

# RAPPORT DE GESTION 2005

# GESCHÄFTSBERICHT 2005

**Office de la circulation et de la navigation**  
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg  
**Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt**  
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg



**Gros plan sur...**

***Zoom auf...***

<b>Avant-propos</b>	<b>3</b>	<b><i>Vorwort</i></b>
<b>L'OCN en chiffres</b>	<b>5</b>	<b><i>Das Amt in Zahlen</i></b>
<b>Les responsables</b>	<b>6</b>	<b><i>Die Verantwortlichen</i></b>
<b>Rapport d'activité</b>	<b>8</b>	<b><i>Tätigkeitsbericht</i></b>
Technique	<b>15</b>	<i>Technik</i>
Administration	<b>18</b>	<i>Administration</i>
Droit et mesures administratives	<b>21</b>	<i>Recht und Administrativmassnahmen</i>
Technologies de l'information	<b>23</b>	<i>Informationstechnologien</i>
Finances et personnel	<b>25</b>	<i>Finanzen und Personalwesen</i>
<b>Plus de détails...</b>	<b>27</b>	<b><i>Mehr Details...</i></b>
Rapport de l'organe de révision	<b>28</b>	<i>Bericht der Revisionsstelle</i>
Comptes 2005	<b>29</b>	<i>Geschäftsrechnung 2005</i>
Mandat de prestations	<b>40</b>	<i>Leistungsauftrag</i>
Graphiques	<b>46</b>	<i>Grafiken</i>

## Avant-propos

### Contrôle de véhicule, pourquoi ?

Tout contrôle de véhicule contribue à atteindre les buts de la politique des transports et de l'environnement. L'appréciation de l'état des éléments techniques, de sécurité ainsi que ceux contribuant à la protection de l'environnement (émissions sonores et nocives) réalisée sur les véhicules en circulation renforce la sécurité de tous les usagers de la route et la préservation de l'environnement.

Sous l'angle de la sécurité routière, les contrôles réalisés en Suisse présentent un haut degré d'efficacité. A peine 2% des accidents enregistrés en 2004 (rapport Sinus 2005, bpa) étaient dus à une défektivité technique ou à un dysfonctionnement du véhicule.

Même si l'on considère que tous les accidents dus à un défaut technique n'ont pas été recensés, ce résultat est très positif en comparaison avec nos pays voisins, où 10% et plus des accidents résultent d'un problème technique. Il est évident que ce succès n'est pas dû exclusivement aux contrôles des véhicules, mais également à une amélioration générale du standard technique.

Il est manifeste que la pratique suisse reposant sur le principe de la convocation nécessite plus de ressources, mais son efficacité est par contre supérieure, en comparaison à un système de responsabilité déléguée au détenteur tel que celui pratiqué par les états voisins. Il est cependant primordial de respecter les intervalles légaux de contrôle. Au cours de cet exercice, nous avons aboli tout retard. Grâce aux capacités nouvellement créées à Bulle et Domdidier, nous pourrions désormais contrôler ponctuellement tous les véhicules.

Les chiffres suivants démontrent la portée des contrôles: 17% des véhicules présentés ont dû être rappelés pour un deuxième contrôle, 27% présentaient des défektivités mineures dont la remise en état a été déléguée au détenteur, respectivement au garage. On peut d'ailleurs mentionner l'importance économique de ces contrôles pour les garagistes. Les ateliers préparent en général les véhicules pour les contrôles et remédient aux défektivités.

L'Office apporte une contribution importante en faveur de l'environnement par le contrôle des émissions sonores et nocives. Dans tous les cas, la forte densité de particules fines enregistrée au début de cette année en Suisse montre clairement qu'une avancée décisive en la matière ne peut être réalisée qu'avec le concours simultané des constructeurs automobiles et de nous-mêmes, adeptes de la mobilité.

**Claude Grandjean**, Conseiller d'Etat  
Président du Conseil d'administration

**Roland Klaus**, Directeur

## Vorwort

### Fahrzeugprüfung wozu ?

*Alle Fahrzeugprüfungen dienen verkehrs- und umweltpolitischen Zielsetzungen. Durch die Überprüfung der Betriebssicherheit sowie des umweltrelevanten Zustandes (Geräusch- und Abgasemissionen) der in Verkehr stehenden Fahrzeuge, soll die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer gewährleistet und die Umwelt vor schädlichen Einwirkungen geschützt werden.*

*Unter dem Aspekt der Verkehrssicherheit weist das Prüfwesen in der Schweiz eine hohe Wirksamkeit auf. Nur knapp 2% der registrierten Unfälle im Jahr 2004 (Sinus-Report 2005, bfu) waren auf technische Defekte oder mangelhafte Betriebsbereitschaft der Fahrzeuge zurückzuführen.*

*Auch wenn davon auszugehen ist, dass nicht alle technisch bedingten Unfälle statistisch erfasst werden, ist dieses Resultat im Vergleich zu unseren Nachbarländern, wo man von 10% und mehr technisch begründeten Unfällen ausgeht, doch sehr positiv. Sicher haben nicht nur die Fahrzeugprüfungen zu diesem Erfolg beigetragen, generell wurde der technische Standard der Fahrzeuge stark verbessert.*

*Es ist offensichtlich, dass das in der Schweiz praktizierte Aufgebotsystem (Holprinzip) aufwändiger, aber verbindlicher und damit effizienter ist, als das Bringprinzip (Verantwortung beim Fahrzeughalter), welches unsere Nachbarstaaten praktizieren. Allerdings müssen die rechtlich vorgeschriebenen Prüfungsintervalle eingehalten werden. Im Berichtsjahr haben wir alle Rückstände abgebaut. Dank den neu geschaffenen Kapazitäten in Bulle und Domdidier, werden wir auch künftig just-in-time prüfen.*

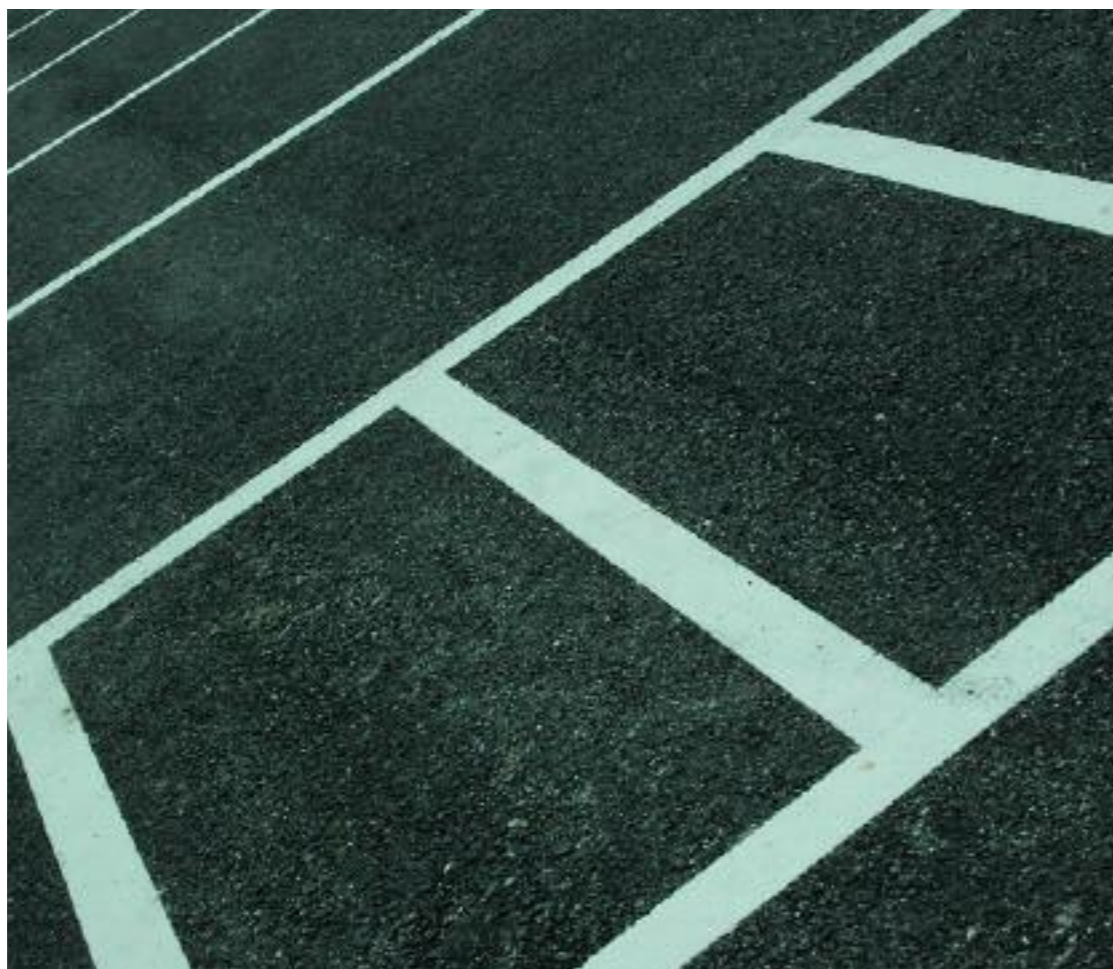
*Dass die Prüfungen griffig sind, zeigen folgende Zahlen: 17% der vorgeführten Fahrzeuge mussten ein zweites Mal kontrolliert werden; weitere 27% wiesen kleinere Mängel auf, deren Behebung an den Halter bzw. an die Garage delegiert wurde. Nebenbei sei auch der volkswirtschaftliche Stellenwert des Prüfwesens für das Garagengewerbe erwähnt. Reparaturbetriebe stellen die Fahrzeuge in der Regel für die Prüfungen bereit und beheben die Beanstandungen.*

*Mit den Geräuschkontrollen und Abgasmessungen leistet das Amt einen wichtigen Beitrag zugunsten der Umwelt. Allerdings zeigen die hohen Emissionswerte (Feinstaub) die zu Beginn dieses Jahres in der Schweiz gemessen wurden, unmissverständlich, dass es das volle Engagement der Automobilkonstrukteure, aber auch die entsprechende Einstellung von uns (mobilen) Konsumenten braucht, um einen entscheidenden Schritt vorwärts zu kommen.*

**Claude Grandjean**, Staatsrat  
Präsident des Verwaltungsrates

**Roland Klaus**, Direktor





## L'OCN en chiffres

Les chiffres-clé

## Das Amt in Zahlen

Die Kennzahlen

	2003	2004	2005	Evolution Entwicklung
Personnel (en unités plein-temps) <i>Personal (in Vollzeitstellen)</i>	63,85	67,75	<b>72,05</b>	↗
Chiffre d'affaires (en millions de francs) <i>Jahresumsatz (in Millionen Franken)</i>	16,1	16,4	<b>16,9</b>	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2 768 260	2 881 954	<b>3 044 095</b>	↗
Contribution à l'Etat (en francs) <i>Beitrag an den Staat (in Franken)</i>	1 650 516	1 661 538	<b>1 758 540</b>	↗
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) <i>Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)</i>	69,04	70,40	<b>71,97</b>	↗
Effectif des véhicules au 30.9. <i>Fahrzeugbestand am 30.9.</i>	185 882	189 595	<b>192 956</b>	→
Contrôles techniques <i>Fahrzeugprüfungen</i>	70 650	73 337	<b>80 272</b>	↗
Examens théoriques et pratiques <i>Theoretische und praktische Führerprüfungen</i>	15 538	14 849	<b>16 121</b>	↗
Mesures administratives <i>Administrativmassnahmen</i>	4 523	5 289	<b>5 938</b>	↗
Effectif des bateaux <i>Schiffsbestand</i>	5 685	5 642	<b>5 657</b>	→

## Les responsables

Organes et organigramme

## Die Verantwortlichen

Organe und Organisation

### CONSEIL D'ADMINISTRATION VERWALTUNGSRAT

<b>Président Präsident</b>	Claude GRANDJEAN Conseiller d'Etat Châtel-St-Denis
<b>Vice-président Vize-Präsident</b>	Georges CORPATAUX Retraité Fribourg
<b>Membres Mitglieder</b>	André DUMAS Chef d'entreprise Attalens
	Jürg FASNACHT Unternehmer Muntelier
	Irmgard JUNGO Unternehmerin Düdingen
	Raphaël RIMAZ Ancien Conseiller d'Etat Domdidier
	Thierry DEFFERRARD Représentant du personnel Granges-Paccot
<b>Secrétaire Sekretär</b>	Benoît REY Conseiller juridique Fribourg

### DIRECTION DIREKTION

<b>Directeur Direktor</b>	Roland KLAUS Tafers
<b>Directeur-suppléant Stv. Direktor</b>	Marc ROSSIER Farvagny

### ORGANE DE RÉVISION REVISIONSSTELLE

BfB Société Fiduciaire  
Bourquin Frères et Béran SA  
Fribourg

### COMMISSION DU PERSONNEL PERSONALKOMMISSION

<b>Présidente Präsidentin</b>	Jasmin SPICHER Fribourg
-----------------------------------	----------------------------

### TECHNIQUE TECHNIK

<b>Adjoint de direction Direktionsadjunkt</b>	Thomas WAEBER Fribourg
<b>Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen</b>	Jean-Louis ROPRAZ Corminbœuf
<b>Examens conducteurs Führerprüfungen</b>	Jean-Luc CLERC Givisiez

### ADMINISTRATION ADMINISTRATION

<b>Adjoint de direction Direktionsadjunkt</b>	Marc ROSSIER Farvagny
<b>Circulation Fahrzeuge</b>	Jean-Marc ANGÉLOZ Lossy
<b>Conducteurs Führer</b>	Bruno COTTING Tentlingen

### DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

<b>Adjoint de direction Direktionsadjunkt</b>	André DEMIERRE Fribourg
<b>Chancellerie</b>	Jean-Louis SCHOUWEY Torny-le-Grand
<b>Kanzlei</b>	Liliane HAUSER Bourguillon
<b>Prévention Prävention</b>	Pierre-André SINGER Praz

### TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

<b>Adjoint de direction Direktionsadjunkt</b>	Philippe SAVARY Gletterens
<b>Technologies de l'information Informationstechnologien</b>	Philippe BUECHE Corminbœuf
<b>Navigation Schifffahrt</b>	Pierre-André GURZELER Villars-sur-Glâne

### FINANCES ET PERSONNEL FINANZEN UND PERSONALWESEN

<b>Adjoint de direction Direktionsadjunkt</b>	Marc ROSSIER Farvagny
<b>Comptabilité Buchhaltung</b>	Markus PERROULAZ Gurmels
<b>Personnel Personalwesen</b>	Cyril LUTZ Belfaux

## Rapport d'activité

### L'année 2005 en bref

Malgré un ralentissement de la croissance du parc des véhicules (1,8%), le volume des prestations de l'OCN a enregistré un développement réjouissant. Les activités techniques ont progressé de 10% et plus de 80'000 véhicules ont été contrôlés. Ce résultat a permis d'abolir le retard au niveau des contrôles périodiques de voitures de tourisme. Aujourd'hui, tous les véhicules sont convoqués dans une fourchette de trente jours qui suivent le délai légal.

Tout au long de l'année, l'OCN s'est engagé à améliorer le service public. Dès février, le site [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) s'est enrichi d'une plate-forme permettant de miser ou acheter des numéros de plaques bas ou spéciaux. En mars, la décentralisation des prestations s'est achevée avec l'ouverture de la succursale de Bulle; toutes les prestations liées aux véhicules y sont proposées. Depuis septembre, il est possible chaque vendredi de se présenter à un examen conducteur ou

## Tätigkeitsbericht

### Das Jahr 2005 im Überblick

*Trotz geringerem Wachstum des Fahrzeugparks (1,8%) entwickelte sich das Leistungsvolumen des OCN erfreulich. Die technischen Aktivitäten nahmen mit über 80'000 geprüften Fahrzeugen um 10% zu. Durch diese Steigerung konnte der Rückstand bei den periodischen Prüfungen der Personewagen vollständig abgebaut werden. Heute werden sämtliche Fahrzeuge «rechtzeitig» aufgeboden, d. h. innert 30 Tagen nach der gesetzlichen Frist.*

*Das OCN verbesserte seinen Service public Schritt für Schritt. Im Februar wurde auf der Internetseite [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) eine Auktions- und Verkaufsplattform für Wunschnummern aufgeschaltet. Im März wurde mit der Eröffnung der Zweigstelle Bulle die Dezentralisierung der Leistungen abgeschlossen; dort werden sämtliche fahrzeugbezogenen Leistungen angeboten. Im September wurden die Öffnungszeiten des Hauptsitzes den heutigen Be-*

faire contrôler son véhicule ou encore obtenir des prestations administratives tout au long de la journée; l'horaire du siège a été adapté aux attentes de la clientèle urbaine. En novembre, le service d'accueil a été renforcé par la mise sur pied d'une cellule de généralistes chargés de répondre aux 700 appels téléphoniques quotidiens ainsi qu'aux nombreux courriels. En décembre, le Conseil d'Etat a validé une proposition d'abaissement des tarifs, réduisant ainsi de 0,4 million le chiffre d'affaires de l'OCN et permettant aux usagers de participer à la bonne santé financière de l'OCN; tous les émoluments grand public se situent désormais 20% en dessous de la moyenne suisse.

Les résultats financiers de l'entreprise ont également suivi ces divers développements favorables puisque le chiffre d'affaires s'est accru de 0,5 million (3,2%) pour atteindre 16,9 millions. Le bénéfice dépasse 3 millions; il permet de consolider les fonds propres nécessaires au développement de l'entreprise et de financer une contribution en faveur de l'Etat de Fribourg supérieure à 1,7 millions.

*dürfnissen angepasst: Kunden können nun freitags auch über Mittag ihre Führerprüfung ablegen, ihr Fahrzeug prüfen lassen oder die Verwaltungsdienste nutzen. Im November wurde zur Verstärkung des Empfangsdienstes eine Infozelle kreiert, deren Generalisten die 700 täglichen Telefonanrufe und die zahlreichen Briefe und E-Mails beantworten. Im Dezember hat der Staatsrat eine Tarifreduktion gutgeheissen, die den Umsatz des OCN um 0,4 Mio. Fr. verringert und die Kunden an der gesunden Finanzlage des OCN teilhaben lässt. Sämtliche Gebühren der für die breite Öffentlichkeit bestimmten Dienstleistungen liegen somit 20% unter dem Schweizer Mittel.*

*In diese erfreuliche Entwicklung fügt sich das Geschäftsergebnis: Der Jahresumsatz nahm um 0,5 Mio. auf 16,9 Mio. Fr. zu (+3,2%). Der Reingewinn von über 3 Mio. Fr. wird für die Konsolidierung des zur weiteren Entwicklung des Unternehmens notwendigen Eigenkapitals verwendet, sowie für die Finanzierung des Beitrages von 1,7 Mio. Fr. an den Staat Freiburg.*





## Conseil d'administration

Le Conseil d'administration s'est réuni 4 fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des documents ou objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2004 ;
- budget et fixation des objectifs d'entreprise 2006 ;
- plan financier 2005-2009 ;
- mandat de prestations 2006-2010 ;
- rapports de situation relatifs au suivi de la construction à Bulle ;
- éléments de réponse à la motion du député Gobet (100.05) ;
- proposition au Conseil d'Etat pour la reconduction de l'organe de révision pour les exercices 2005-2006 ;
- proposition au Conseil d'Etat pour la désignation de l'organe de contrôle du mandat de prestations 2001-2005. Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise.

## Relations externes

### Association des services des automobiles (asa)

Tous les services des automobiles cantonaux de Suisse et de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa. Elle constitue ainsi un organe de liaison important entre la Confédération, notamment l'Office fédéral des routes (OFROU), et les instances d'exécution cantonales. Mis à part sa contribution active à l'uniformisation des processus de réalisation, l'asa pilote des projets complexes qui nécessitent des investissements initiaux importants, avec comme objectif une mise en œuvre synchronisée.

Les projets d'importance suivants ont ainsi été initiés, voire réalisés :

- l'assurance qualité pour la formation en deux phases ;
- le registre des véhicules et des détenteurs de véhicules MOFIS ;
- l'attestation d'assurance électronique AAE ;
- les prises de position relatives à diverses consultations ainsi que la collaboration lors de modifications ou d'études de nouvelles normes légales.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. Il est donc logique que l'OCN s'engage dans les différentes commissions.

La complexité des projets a démontré les limites du système de milice et impose de nouvelles solutions professionnelles.

## Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat hat 4 Sitzungen abgehalten. Dabei hat er folgende Dokumente und Geschäfte zur Kenntnis genommen bzw. genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2004;
- Budget und Bestimmung der Unternehmensziele 2006;
- Finanzplan 2005-2009;
- Leistungsauftrag 2006-2010;
- Lageberichte zum Bauvorhaben Zweigstelle Bulle;
- Beiträge für die Beantwortung der Motion von Grossrat Gobet (100.05);
- Antrag an den Staatsrat zur Mandatserneuerung der Revisionsstelle für die Geschäftsjahre 2005-2006;
- Antrag an den Staatsrat zur Bestimmung eines Kontrollorgans für den Leistungsauftrag 2001-2005. Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang.

## Aussenbeziehungen

### Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Alle kantonalen Strassenverkehrsämter der Schweiz sowie dasjenige des Fürstentums Liechtenstein sind in der asa zusammengeschlossen. Somit hat die asa eine wichtige Bindegliedfunktion zwischen dem Bund, namentlich dem Bundesamt für Strassen (ASTRA), und den kantonalen Vollzugsstellen. Nebst ihrem Beitrag an einen rechtsgleichen Vollzug leitet die asa auch komplexe, mit erheblichen Erstinvestitionen verbundene Projekte, um deren synchrone Umsetzung zu ermöglichen.

Folgende bedeutende Projekte wurden initiiert bzw. realisiert:

- die Qualitätssicherung für die Zweiphasenausbildung;
- das Fahrzeug- und Fahrzeughalterregister MOFIS;
- der elektronische Versicherungsnachweis EVN;
- die Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen sowie die Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen.

Diese unvollständige Aufzählung dokumentiert die Wichtigkeit der asa. Es ist deshalb logisch, dass sich das OCN in den Kommissionen der asa engagiert.

Die Komplexität der Projekte hat die Grenzen des Milizsystems aufgezeigt und verlangt nach neuen professionellen Lösungen.

## Dynamic Test Center (DTC)

L'OFROU a délégué l'homologation des véhicules importés à ce centre compétent en matière de sécurité active et passive. Ce dernier coopère avec la Haute école spécialisée de Bienne. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration du DTC.

## Association suisse des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont similaires à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation et tous sont membres de l'asn.

## Via Sicura (anc. VESIPO, Vision zéro)

«Via Sicura», programme destiné à renforcer la sécurité routière en Suisse, doit permettre, d'ici à 2010, de réduire le nombre de décès à moins de 300 par année. Les mesures envisagées à cette fin figurent dans un rapport dressé par des experts sous l'égide de l'OFROU. La direction a oeuvré au sein du groupe «homme». Couvrant un large éventail d'actions, elles visent notamment à améliorer la formation et le perfectionnement des conducteurs, à adapter l'infrastructure routière et à intensifier les contrôles du trafic dans l'optique de la sécurité. Ce programme devrait être financé par les usagers de la route, selon le principe de causalité. Le 23 novembre, le Conseil fédéral a pris acte du rapport et a réaffirmé sa volonté d'abaisser le nombre de victimes de la route. Il a cependant chargé le DETEC d'élaborer des variantes et de préciser les coûts.

## Formation en deux phases

Selon l'art. 15a de la LCR et l'Ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC), il est délivré aux jeunes conducteurs un permis de durée limitée à trois ans. Durant cette période, 2 cours complémentaires doivent être suivis. Puis, à condition que le comportement sur la route soit favorable, le permis définitif est attribué. Cette formation en deux phases est entrée en vigueur le 1er décembre 2005. Le concept est ambitieux et exige une formation de haut niveau sur l'ensemble du territoire. Ceci nécessite une infrastructure adaptée, des modérateurs très bien formés et un système d'assurance qualité fiable.

Les premiers cours de formation des animateurs sont dispensés avec succès. Un centre de formation est réalisé à Romont. Il permettra de répondre à la demande des jeunes conducteurs fribourgeois.

## Dynamic Test Center (DTC)

Das ASTRA hat die Homologation von Importfahrzeugen dem DTC übertragen, dem Kompetenzzentrum für aktive und passive Fahrzeugsicherheit, das mit der Fachhochschule Biel zusammenarbeitet. Der Direktor des OCN vertritt die asa im Verwaltungsrat des DTC.

## Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt ähnliche Ziele im Schifffahrtsbereich wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks.

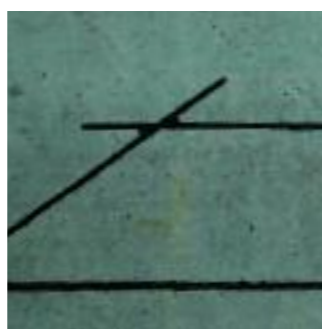
## Via Sicura (früher: VESIPO, Vision zéro)

«Via Sicura», das Programm für mehr Sicherheit auf den Schweizer Strassen, soll bis 2010 die Zahl der Verkehrstoten auf weniger als 300 pro Jahr senken. Die Massnahmen sind in einem Bericht enthalten, der von Experten unter der Leitung des ASTRA erarbeitet worden ist. Die Direktion wirkte im Fachbereich «Mensch» mit. Das breitgefächerte Programm sieht unter anderem die Verbesserung der Aus- und Weiterbildung der Verkehrsteilnehmenden, die Anpassung der Strasseninfrastruktur, aber auch mehr sicherheitsrelevante Kontrollen im Strassenverkehr vor. Das Programm soll nach dem Verursacherprinzip von den Verkehrsteilnehmenden finanziert werden. Der Bundesrat hat am 23. November den Bericht zur Kenntnis genommen und seine Haltung zur Senkung der Verkehrstopfer bekräftigt, wünscht aber vom UVEK noch Alternativen und Kostenpräzisierungen.

## Zweiphasen-Ausbildung

Gemäss Artikel 15a SVG und der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV) wird der Führerausweis für Jungfahrer zunächst für eine Probezeit von 3 Jahren erteilt. Während dieser Zeit sind 2 Weiterbildungskurse zu besuchen. Danach und bei Wohlverhalten wird der Führerausweis definitiv erteilt. Diese Zweiphasenausbildung ist am 1. Dezember 2005 in Kraft getreten. Das Konzept ist anspruchsvoll, wird doch eine flächendeckende, qualitativ hoch stehende Ausbildung verlangt. Dies bedeutet eine entsprechende Infrastruktur, sehr gut ausgebildete Moderatoren und ein zuverlässiges Qualitätssicherungssystem.

Nun werden die ersten Moderatorenkurse mit Erfolg durchgeführt. Bei Romont entsteht ein Ausbildungszentrum, das die Bedürfnisse der Freiburger Jungfahrer abdecken wird.





## KISTRA

Suite à un appel d'offres commun selon les dispositions relatives aux marchés publics, les services automobiles des cantons de FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR et VS ont choisi la solution Cari. Des synergies ont pu être trouvées grâce à une procédure unifiée ainsi qu'une standardisation des processus de travail. Ces dix Offices de circulation se sont regroupés au sein de l'association pour la coordination d'applications informatiques dans le domaine des services automobiles (KISTRA). L'OCN fonctionne comme canton pilote avec TG et assure la conduite du projet. Les contrats ont été signés le 28 septembre. Ce projet ambitieux évolue conformément à la planification.

## Conseil suisse de la sécurité routière (CSR)

Le Conseil suisse de la sécurité routière s'est restructuré en profondeur. Ce processus a été déclenché par le Fonds de la sécurité routière (FSR), lequel souhaite à l'avenir fixer lui-même les priorités en matière de prévention routière. De surcroît, les mandats seront nouvellement attribués dans le cadre d'appels d'offres. Certaines missions de longue durée pourront être attribuées par mandats de prestations.

Le CSR aspire à continuer à jouer un rôle central, notamment lors de la mise en oeuvre des programmes de prévention du FSR dans le domaine de la supervision des cours de perfectionnement volontaires, ainsi que de l'assurance qualité de la formation en deux phases. Le directeur de l'OCN a été nommé vice-président au sein du comité de direction du CSR. Ce dernier a été réduit à 12 membres. Ainsi, le CSR a créé les conditions favorables pour aborder ce nouveau challenge et assumer de nouveaux mandats.

## Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication de nos activités de prévention et favorable à l'image de notre entreprise. Notre collaboration avec les médias n'est pas aléatoire, mais au contraire précisément définie dans notre stratégie de communication. Une brochure présentant l'OCN, ses sites, ses prestations et de nombreuses autres informations utiles a été encartée en mai 2005 dans la presse fribourgeoise; le tirage de 80'000 unités a permis de toucher un large public.

La presse quotidienne et spécialisée a avantageusement diffusé nos divers communiqués. Toutefois, l'émission TV «Kassensturz» a relaté de manière subjective un cas de corrosion. Celui-ci a généré quelques réactions négatives qui se sont toutes avérées infondées.

## KISTRA

*Die Strassenverkehrsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR, VS haben gemeinsam eine öffentliche Ausschreibung vorgenommen und einen Systementscheid zugunsten der Fachlösung Cari gefällt. Mit dem gemeinsamen Vorgehen konnten Synergien genutzt und Arbeitsprozesse standardisiert werden. Diese 10 Strassenverkehrsämter haben eine gemeinsame Trägerschaft geschaffen, den Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA). Das OCN ist mit dem Strassenverkehrsamt TG Pilotkanton und hat gleichzeitig die Projektleitung inne. Die Verträge wurden am 28. September unterzeichnet. Das ambitionierte Projekt verläuft plangemäss.*

## Verkehrssicherheitsrat (VSR)

*Der Schweizerische Verkehrssicherheitsrat hat sich von Grund auf neu strukturiert. Ausgelöst wurde dieser Prozess vom Fonds für Verkehrssicherheit (FVS), der künftig die Präventionsschwerpunkte selber festlegen will. Neu sollen auch die Mandate im Submissionsverfahren vergeben und gewisse Langzeitaufträge mittels Leistungsverträgen erteilt werden.*

*Der VSR möchte weiterhin eine zentrale Rolle spielen, namentlich bei der Umsetzung der Präventionsprogramme des FVS, bei der Supervision der freiwilligen Weiterbildung und neu auch bei der Qualitätssicherung der Zweiphasenausbildung. Der Direktor des OCN wurde als Vizepräsident in den neu auf zwölf Mitglieder reduzierten Vorstand gewählt. Gleichzeitig wurde die Geschäftsstelle neu organisiert. So hat sich der Verkehrssicherheitsrat für diese Herausforderung und die Übernahme neuer Aufgaben fit gemacht.*

## Medien

*Eine nachhaltige und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des OCN unabdingbar. Die Zusammenarbeit mit den Medien wird darum nicht dem Zufall überlassen, sondern ist in der Kommunikationsstrategie festgehalten. Im Mai 2005 publizierte das OCN in der Freiburger Presse eine Beilage, die über das Unternehmen, seine Standorte, Dienstleistungen und vieles mehr informierte; mit einer Auflage von 80'000 Exemplaren konnte ein sehr grosses Publikum erreicht werden.*

*Die Tages- wie auch die spezialisierte Presse haben unsere Communiqués vorteilhaft wiedergegeben. Allerdings wurde ein Korrosionsfall in der TV-Sendung «Kassensturz» auf unausgewogene Weise dargestellt. Die anschliessenden Negativmeldungen stellten sich allesamt als haltlos heraus.*

## Partenaires professionnels

L'Union fribourgeoise des garagistes (UFG), l'Association fribourgeoise des écoles de conduite (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance (CFAGA), ainsi que les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS et l'ASTAG sont nos partenaires commerciaux les plus importants. Les contacts réguliers entretenus avec les membres des différents comités sont très bons. Des séances d'information ouvertes aux membres de certaines de ces associations ont été organisées sur demande.

## Normes légales

L'année 2005 a été particulièrement riche en modifications légales d'importance, lesquelles ont influencé de façon considérable nos activités. Il faut, à ce titre, signaler notamment l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions dans le cadre de :

- la loi sur la circulation routière (LCR): introduction du 0,5‰; contrôle de l'air expiré sans indices d'ébriété; tolérance «zéro» pour les drogues; introduction d'un système en cascade au niveau des mesures administratives; permis de conduire à l'essai;
- l'ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC);
- l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR);
- l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV);
- l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR);
- l'ordonnance sur le registre ADMAS;
- la loi cantonale sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques.

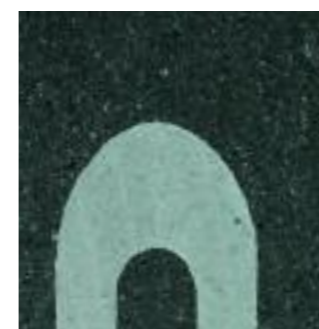
## Geschäftspartner

*Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Garagistenverband (AGVS/FR), der Fahrlehrerverband (AFEC), die Freiburger Kammer der Generalagenten der Versicherungen sowie die Strassenbenutzerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen Kontakte mit den Verbandsführungen sind ausgesprochen gut. Auf Wunsch einzelner Organisationen wurden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.*

## Rechtsgrundlagen

*Im Jahr 2005 waren zahlreiche bedeutende Änderungen in den Rechtsgrundlagen zu verzeichnen. Sie beeinflussten unsere Tätigkeit in erheblichem Mass. Namentlich traten neue Bestimmungen in Kraft im Rahmen*

- des Strassenverkehrsgesetzes (SVG): Einführung der 0,5‰-Grenze; verdachtsfreie Atemprobe; «Nulltoleranz» für Drogen; Einführung eines Kaskadensystems für die Administrativmassnahmen; Führerausweis auf Probe;
- der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV);
- der Verkehrsregelnverordnung (VRV);
- der Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS);
- der Signalisationsverordnung (SSV);
- der Verordnung über das Register ADMAS;
- des kantonalen Gesetzes über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger.



## Approvisionnement économique du pays (ATRA)

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants. Un tel scénario pourrait se produire en cas de difficulté majeure d'approvisionnement en pétrole. Les Offices cantonaux de la circulation seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche. En fonction de l'évolution des risques et des réseaux mondiaux de distribution, un nouveau système de rationnement est actuellement étudié. Le groupe ATRA, dont fait également partie le directeur, vise à présenter une nouvelle solution plus efficace et moins coûteuse.

## Evolution du parc des véhicules

Au 30 septembre 2005, 192'956 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une augmentation de 1,8% par rapport à 2004. Ce chiffre est une nouvelle fois inférieur à la période précédente (+2,0%), mais reste toutefois supérieur à la moyenne suisse, qui affiche 1,6%.

Malgré une réduction des ventes de véhicules neufs, la longévité accrue des véhicules génère tout de même une croissance de 1,3% pour les véhicules de tourisme et de livraison (147'453 unités).

La forte hausse enregistrée pour les motocycles de cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup> en 2004 (+10%) se poursuit, elle progresse cette année encore de près de 8% (14'316 unités). Ceci est dû à la modification au 1<sup>er</sup> avril 2003 des catégories de permis de conduire. Le palier entre la sous-catégorie A1 et la catégorie A n'est désormais plus fixé selon la cylindrée (125 cm<sup>3</sup>), mais selon la puissance (11 kW). Par ailleurs, les détenteurs du nouveau permis au format carte de crédit, titulaires de la catégorie A1 obtenue avant le 1<sup>er</sup> avril 2003, peuvent conduire un engin jusqu'à une puissance de 25 kW.

L'exclusion des deux roues du périmètre des véhicules de la catégorie F (vitesse limitée à 45 km/h) réduit les immatriculations de motocycles avec plaque jaune. Après avoir fortement chuté durant plusieurs années, l'effectif des cyclomoteurs (6'152 unités) tend à se stabiliser, -2,1% comparé à -6,8% pour l'exercice précédent.

## Wirtschaftliche Landesversorgung (ATRA)

*In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Bei grösseren Erdöl-Versorgungsschwierigkeiten zum Beispiel kann er die Treibstoffrationierung anordnen. In diesem Fall würden den Strassenverkehrsämtern wichtige Ausführungsaufgaben zufallen.*

*Aufgrund der veränderten Risikolage und der weltweiten Vernetzung der Versorgung wird zurzeit an einem neuen Rationierungssystem gearbeitet. Die ATRA-Gruppe, der auch der Direktor angehört, erarbeitet eine neue, einfachere und kostengünstigere Lösung.*

## Entwicklung des Fahrzeugparks

*Am 30. September 2005 waren im Kanton Freiburg 192'956 Fahrzeuge immatrikuliert, 1,8% mehr als im Vorjahr. Das Wachstum des Fahrzeugparks ist erneut schwächer als jenes des letzten Jahres (+2,0%), liegt aber immer noch über dem Schweizer Mittel von 1,6%.*

*Obwohl weniger Neuwagen verkauft wurden, verzeichnet die Kategorie Personen- und Lieferwagen aufgrund der längeren Lebensdauer einen Zuwachs von 1,3% (147'453 Einheiten).*

*Der grösste Zuwachs ist nach wie vor bei den Motorrädern mit einem Hubraum über 125 cm<sup>3</sup> festzustellen; nach +10% im Vorjahr sind es nun +8% (14'316 Einheiten). Dies ist die Folge der seit dem 1. April 2003 geltenden Änderung der Führerausweiskategorien. Die Abstufung zwischen der Unterkategorie A1 und der Kategorie A ist nicht mehr durch den Hubraum (125cm<sup>3</sup>) geregelt, sondern durch die Leistung (11kW). Inhaber des neuen Führerausweises im Kreditkartenformat, welche vor dem 1. April 2003 die Kategorie A1 besaßen, dürfen Motorräder bis zu 25 kW führen.*

*Die Kategorie F (max. 45 km/h) umfasst keine Zweiräder mehr, darum nimmt die Zahl der Motorräder mit gelbem Nummernschild ab. Die Mofas waren in den letzten Jahren stark rückläufig. Nun scheint der Abwärtstrend gestoppt (6'152 Einheiten, -2,1% gegenüber -6,8% im Vorjahr).*

## Technique

### Secteur contrôle technique des véhicules

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants qui nous ont permis de contrôler plus de 80'000 véhicules. Pour ce faire, plus de 91'000 sessions de contrôle ont été nécessaires. En effet, sur 61'000 contrôles périodiques obligatoires, près de 45% des véhicules présentaient des défauts. Le 17% a été rappelé à l'Office pour une deuxième inspection. Quant aux défauts mineurs (27%), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Au cours de cet exercice, le retard sur le rythme légal des contrôles périodiques des voitures de tourisme a été aboli.

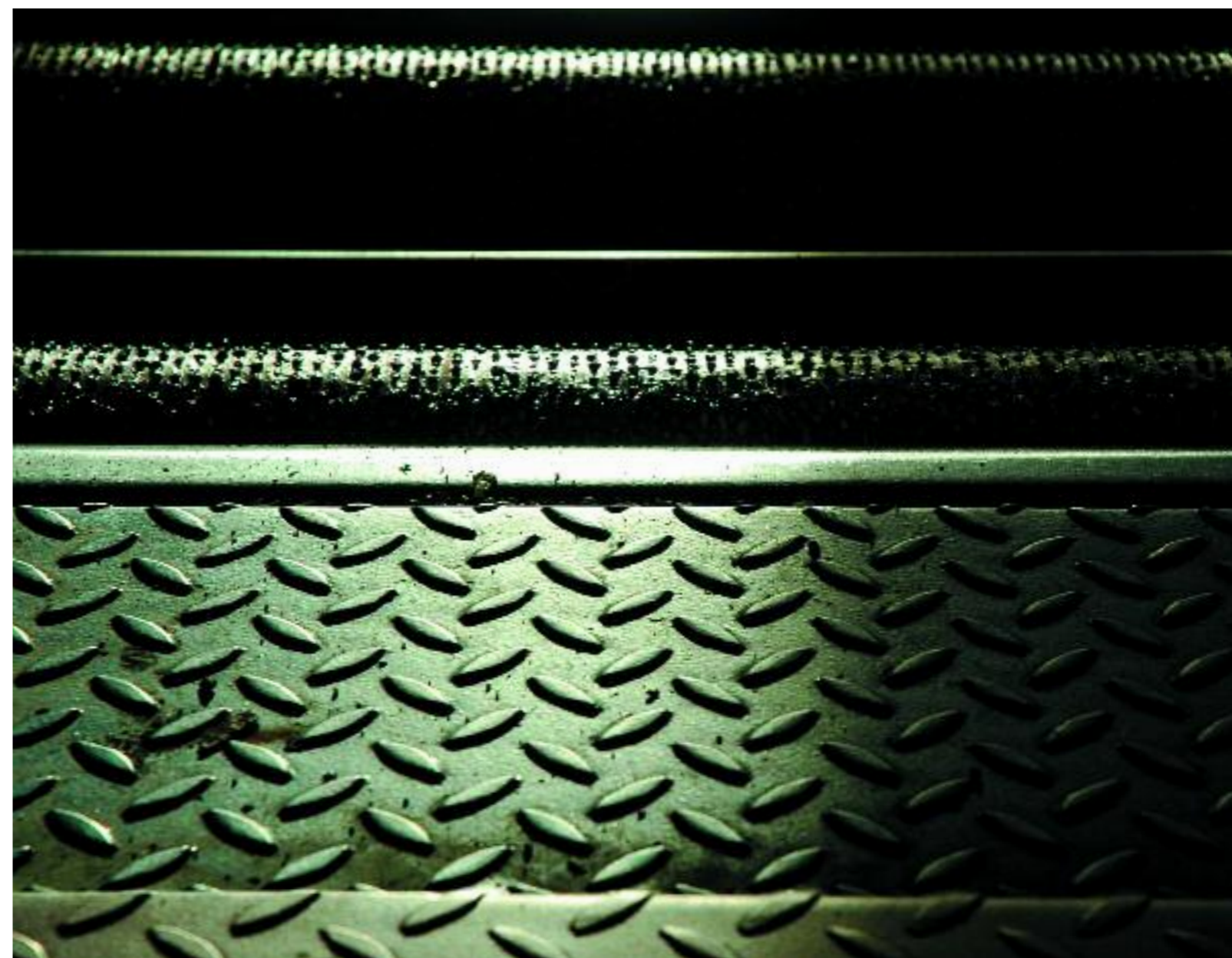
Le contrôle technique de certains genres de véhicules est également réalisé de façon décentralisée; plus de 3'300 engins agricoles, machines de travail et remorques ont été inspectés.

## Technik

### Sektor Fahrzeugprüfungen

*In den Prüfzentren von Freiburg, Bulle und Domdidier wurden rund 80'000 Fahrzeuge auf den bestens ausgerüsteten Prüfbahnen kontrolliert. Dafür wurden insgesamt über 91'000 Prüfungssessionen benötigt. An die 45% der 61'000 periodisch geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf; 17% wurden zu einer Nachprüfung aufgeboten, bei kleineren Mängeln (27%) wurde die Verantwortung zu deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. Im Berichtsjahr konnte der Rückstand bei den periodischen Prüfungen der Personewagen vollständig abgebaut werden.*

*Die Prüfung einiger Fahrzeugarten wird auch direkt beim Kunden vorgenommen. Über 3'300 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger wurden auf diese Weise geprüft. Weiter kontrollierten unsere Experten an die 200 Fahr-*





De même, nos experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où quelque 200 véhicules ont été contrôlés.

L'OCN a effectué 95 mesures de bruit «au passage» sur l'aérodrome d'Ecuvillens.

#### Renseignements

Le personnel technique renseigne gratuitement notre clientèle sur les modifications de bases légales et techniques.

#### Professionnels de la branche automobile

Les relations avec nos partenaires de la branche automobile sont excellentes. Les activités suivantes sont à relever :

- plaques professionnelles : leur octroi se fait selon une procédure simple et transparente ;
- contrôle de véhicules neufs : les garages qui souhaitent bénéficier d'une délégation de compétences pour ces véhicules doivent suivre un cours auprès de l'OCN ;
- formation : plusieurs de nos collaborateurs fonctionnent comme experts aux examens de fin d'apprentissage des mécaniciens sur automobiles et participent à la formation des machinistes.

#### Contrôle sur route

Six experts de l'OCN ont participé à un contrôle routier. Le but était de contrôler les gaz d'échappement des véhicules et d'apporter un soutien technique à la police cantonale. Chaque contrôle était précédé d'une instruction sur les nouvelles techniques de Tuning.

#### Nouvelle périodicité des contrôles

Dès le 1<sup>er</sup> octobre 2005, la périodicité des contrôles techniques des remorques, véhicules agricoles et véhicules à moteur lourds avec une vitesse maximale de 45 km/h a été étendue.

#### Augmentation du poids total

Au 1<sup>er</sup> janvier 2005, le poids total des véhicules a été augmenté jusqu'à 40 tonnes. Partant de ce fait, beaucoup de clients ont souhaité reporter dans le permis de circulation un poids total limité au besoin effectif afin de contenir une majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds.

#### Fiches d'homologation des véhicules agricoles

Les fiches d'homologation des véhicules agricoles sont désormais disponibles sous forme électronique. Ainsi, l'accès aux données techniques est facilité, en particulier lors de contrôles techniques décentralisés.

*zeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort.*

*Auf dem Flugplatz Ecuvillens wurden 95 Geräuschmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.*

#### Auskünfte

*Unser technisches Personal gibt kostenlos Auskunft über Änderungen der Rechtsgrundlagen und der Technik.*

#### Autogewerbe

*Mit der Automobilbranche pflegen wir ausgezeichnete partnerschaftliche Beziehungen. Zu erwähnen sind folgende Geschäftsfälle:*

- *Händlerschilder: Diese werden nach einem einfachen und transparenten Verfahren erteilt;*
- *Erstabnahme von Neufahrzeugen: Garagisten, die eine Kompetenzdelegation für diese Fahrzeuge beantragen, müssen einen amtsinternen Kurs absolvieren;*
- *Ausbildung: Mehrere unserer Mitarbeiter amtieren als Experten bei den Lehrabschlussprüfungen von Automechanikern oder sind an der Ausbildung der Maschinisten beteiligt.*

#### Verkehrskontrollen

*Sechs Experten haben an einer Grosskontrolle der Polizei teilgenommen mit dem Ziel, die Emissionswerte zu kontrollieren und die Kantonspolizei in technischen Belangen zu unterstützen. Zuvor wurde die Polizei über die neuesten Tuning-Techniken informiert.*

#### Neue Prüfungsintervalle

*Seit dem 1. Oktober 2005 gelten längere Prüfungsintervalle für Anhänger, landwirtschaftliche Fahrzeuge und schwere Motorfahrzeuge mit einer Höchstgeschwindigkeit von 45 km/h.*

#### Erhöhung des Gesamtgewichts

*Seit dem 1. Januar 2005 sind Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht bis 40 Tonnen zugelassen. In der Folge wünschten viele Kunden, dass im Fahrzeugausweis das effektiv benötigte Gesamtgewicht figuriert, da sonst ihre Schwerverkehrsabgabe höher ausfällt.*

#### Typenscheine der landwirtschaftlichen Fahrzeuge

*Für die landwirtschaftlichen Fahrzeuge wurden Typenscheine in elektronischer Form eingeführt. Dadurch hat sich insbesondere bei auswärtigen Fahrzeugprüfungen der Zugriff auf die technischen Daten verbessert.*

### Secteur des conducteurs

#### Examens pratiques

Durant l'année, 7'167 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique. Avec un taux de réussite de 65%, Fribourg se situe, comme les années passées, dans la moyenne suisse.

#### Examens théoriques

8'954 candidats ont subi un examen théorique. En novembre, 1'120 candidats se sont présentés à l'examen, soit le double des mois précédents. Ceci est en partie dû au fait qu'à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2005, les permis de conduire sont délivrés à l'essai. Le taux de réussite, toutes catégories confondues, est de 58%. Il est légèrement inférieur à celui des années précédentes.

En collaboration avec la police, nos experts se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicules agricoles) et F (véhicules limités à 45 km/h).

#### Moniteurs de conduite

En décembre, plus de 70 moniteurs ont participé aux séances d'informations organisées par l'OCN. Le sujet principal était la formation complémentaire des titulaires de permis de conduire à l'essai ainsi que des animateurs de cours. Le comité de l'association fribourgeoise des écoles de conduite a présenté le nouveau centre de formation à Romont.

### Sektor Führerprüfungen

#### Praktische Prüfungen

*Im Berichtsjahr absolvierten 7'167 Anwärter aller Kategorien die praktische Führerprüfung, 65% davon erfolgreich. Damit liegt Freiburg wie in den letzten Jahren im Schweizer Mittel.*

#### Theoretische Prüfungen

*Dieses Jahr absolvierten 8'954 Kandidaten die theoretische Prüfung. Im November waren es 1'120 Prüfungen, also doppelt so viele wie üblich. Dies, weil seit dem 1. Dezember 2005 die Führerausweise auf Probe ausgestellt werden. Die Erfolgsquote der Anwärter aller Kategorien liegt mit 58% leicht unter jener des Vorjahres.*

*In Zusammenarbeit mit der Polizei führten unsere Experten in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und F (Geschwindigkeit auf 45 km/h begrenzt) durch.*

#### Fahrlehrer

*Im Dezember nahmen über 70 Fahrlehrer des Kantons an der jährlichen Informationstagung des OCN teil. Das Hauptthema betraf die Weiterausbildung der Inhaber eines Führerausweises auf Probe sowie die der Ausbilder (Moderatoren). Der Vorstand des Freiburgischen Fahrlehrverbandes präsentierte das neue Ausbildungszentrum in Romont.*



## Administration

### Secteur permis de circulation

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 193'000 véhicules immatriculés dans le canton de Fribourg. Ainsi, 78'083 permis de circulation ont été établis, soit une augmentation de 4,5% par rapport à l'année précédente.

Les prestations relatives aux véhicules (permis de circulation, plaques, etc.) sont dorénavant également proposées auprès des succursales de Bulle et Domdidier.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent désormais être achetés ou misés en ligne sur le site [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch). Cette nouvelle offre a dynamisé les ventes. Elles se sont élevées à plus de 260'000 francs, soit une croissance de 36%.

## Administration

### Sektor Fahrzeugausweise

*Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Bewirtschaftung der über 193'000 im Kanton Freiburg immatrikulierten Fahrzeuge. Es wurden 78'083 Fahrzeugausweise ausgestellt, 4,5% mehr als im Vorjahr.*

*Die fahrzeugbezogenen Dienstleistungen (Fahrzeugausweise, Schilder usw.) werden jetzt auch in den Zweigstellen Bulle und Domdidier erbracht.*

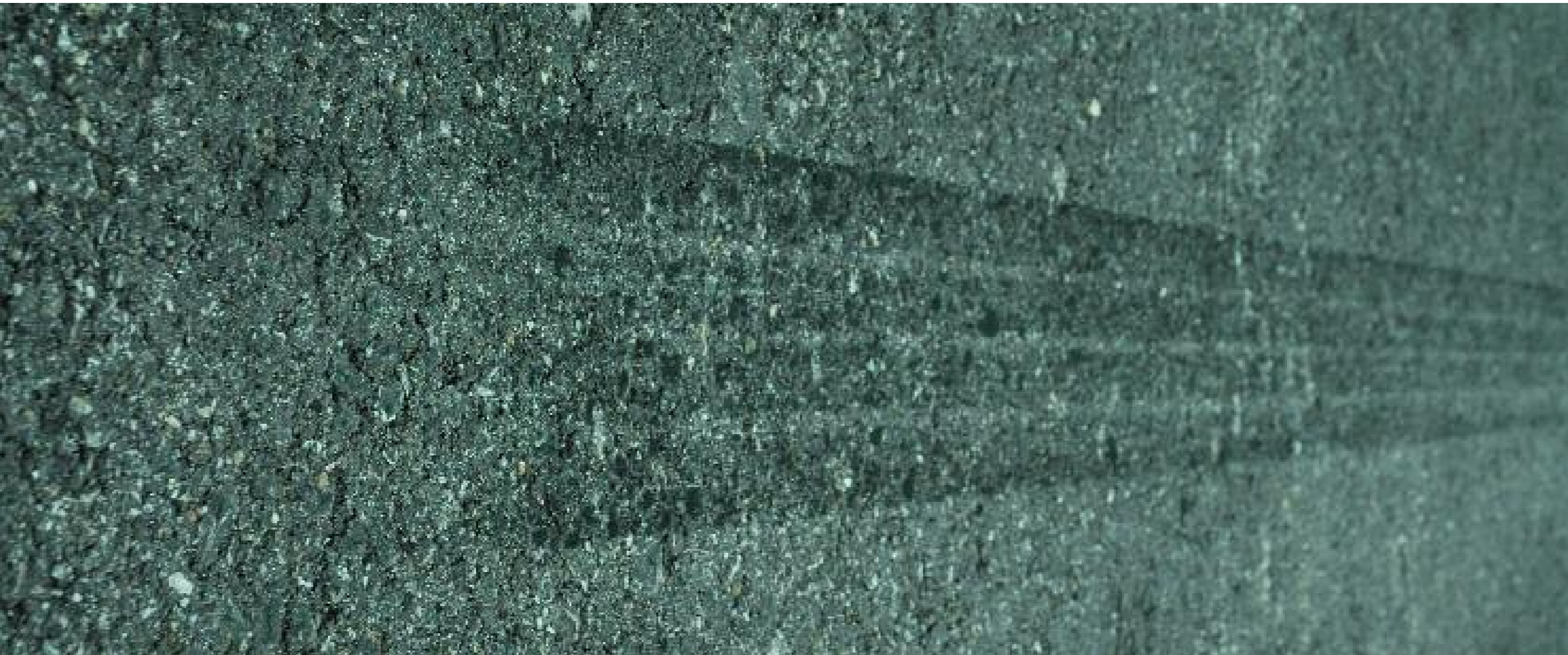
*Die Schilder mit speziellen oder tiefen Nummern können ab sofort auf unserer Internetseite [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) ersteigert oder erworben werden. Dieses neue Angebot stimulierte unsere Verkäufe, die auf Fr. 260'000.- (+36%) stiegen.*

### Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile soient admis à circuler. Les compagnies d'assurances ont transmis 5'234 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 2'587 décisions de retrait de plaques, dont 246 ont été exécutées par la police. Après plusieurs hausses successives, le volume de ces activités s'est heureusement stabilisé. Un service Internet permettant des échanges d'informations entre l'OCN et les compagnies d'assurance a été mis en œuvre en 2004. Cette solution offre de nombreux avantages, notamment une disponibilité permanente de données à jour et une réduction des coûts d'exploitation.

### Versicherungen

*Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit gültiger Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren. Die Versicherungen meldeten 5'234 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das OCN 2'587 Schilderentzüge, von denen 246 von der Polizei vollzogen werden mussten. Nach Jahren des Anstiegs hat sich diese Tätigkeit glücklicherweise stabilisiert. Im Jahr 2004 wurde ein Internetzugriff für den Informationsaustausch zwischen dem OCN und den Versicherungsgesellschaften geschaffen. Diese effiziente Lösung ermöglicht einen schnellen Zugriff auf stets aktuelle Daten zu geringen Betriebskosten.*





### Secteur permis de conduire

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. A ce titre, 6'954 permis d'élève et 24'048 permis de conduire ont été délivrés. De septembre à novembre, le nombre de demandes de permis d'élève a doublé. En effet, de nombreux candidats souhaitaient débiter leur formation avant l'introduction au 1er décembre 2005 du permis de conduire à l'essai.

La simplicité des systèmes mis en œuvre ainsi qu'un prix très compétitif (45 francs, soit un des plus bas de Suisse) font qu'aujourd'hui plus d'un conducteur fribourgeois sur trois est déjà porteur du permis au format carte de crédit. La clientèle apprécie particulièrement la taille pratique, la qualité du support ainsi que la présentation de catégories compatibles avec la nomenclature de l'UE.

### Autorisations spéciales

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. Au 1er janvier 2005, certaines dispositions légales ont été révisées, notamment l'élargissement du périmètre des autorisations durables et l'élévation du poids maximum de 34 à 40 tonnes. L'OCN a délivré 2'465 autorisations, soit une réduction de 15% par rapport aux périodes précédentes. En outre, 439 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

### Manifestations sportives

L'OCN est compétent pour autoriser les manifestations sportives se déroulant totalement ou partiellement sur la voie publique. Au total, 63 autorisations ont été délivrées, dont 32 pour des courses de vélo (route ou VTT), 21 concernant le sport motorisé et 10 des courses pédestres. Les représentants de l'OCN ont visité 9 manifestations; c'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

### Sektor Führerausweise

*Dieser Sektor ist für das Erteilen und Bewirtschaften aller Ausweise der im Kanton ansässigen Fahrer verantwortlich. Im Berichtsjahr wurden 6'954 Lernfahrausweise und 24'048 Führerausweise ausgestellt. Zwischen September und November hat sich die Zahl der Anträge für einen Lernfahrausweis verdoppelt. Viele Kandidaten wollten ihre Ausbildung vor dem 1. Dezember 2005, Stichtag für die Einführung des Führerausweises auf Probe, beginnen.*

*Bereits jeder dritte Freiburger Fahrzeuglenker besitzt einen Führerausweis im Kreditkartenformat, u. a. wegen des günstigen Preises (mit Fr. 45.- einer der tiefsten der Schweiz). Die Kunden schätzen zudem das praktische Format, die Qualität des Materials sowie die Kompatibilität der Führerausweiskategorien mit der Nomenklatur der EU.*

### Sonderbewilligungen

*Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten erfolgen, bedürfen einer Sonderbewilligung. Auf den 1. Januar 2005 traten verschiedene geänderte Rechtsgrundlagen in Kraft, namentlich ein grösserer Geltungsbereich der Dauerbewilligungen und die Erhöhung des Höchstgewichts von 34 auf 40 Tonnen. Das OCN hat 2'465 Bewilligungen erteilt, 15% weniger als im Vorjahr. Weiter erteilte es 439 Sonderbewilligungen für Importfahrten.*

### Sportveranstaltungen

*Das OCN ist für die Bewilligung von Sportveranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen stattfinden. Insgesamt wurden 63 Bewilligungen erteilt, davon 32 für Velorennen (Strassen- und MTB-Rennen), 21 für Motorsportanlässe und 10 für Laufanlässe. Vertreter des OCN haben 9 Veranstaltungen inspiziert. Dies gab auch Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.*

## Droit et mesures administratives

Avec l'introduction au 1er janvier 2005 du nouveau droit des mesures administratives et de son système en cascade en particulier, un remaniement des processus du secteur des mesures administratives a été nécessaire (mise en place des nouvelles mesures; gestion du droit transitoire). Cette unité a en outre dû faire face à une nouvelle augmentation significative du nombre de rapports d'infractions.

Il a ainsi réceptionné plus de 14'500 rapports dont en particulier ceux de la police fribourgeoise (10'416 rapports; +16%). Près de la moitié de ces rapports ont fait l'objet d'une instruction afin de pouvoir être soumis pour décision à l'appréciation de la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation d'autant de listes circulaires de mesures) ou encore à celle de son président ou suppléant (2'730 cas) pour traiter, dans le cadre de la procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 5'938 décisions (+12%), dont en particulier 2'746 avertissements (+30%) et 2'560 retraits du permis de conduire (+1%), qui ont été prononcées.

Pour ce qui est des motifs liés aux différentes mesures administratives, l'on constate une augmentation logique des cas d'alcool en général (+11%), une augmentation notable de ceux liés à la vitesse (+26%) ainsi qu'une diminution du nombre de ceux concernant la drogue (-10%). 136 recours contre une décision de la CMA ont en outre été déposés

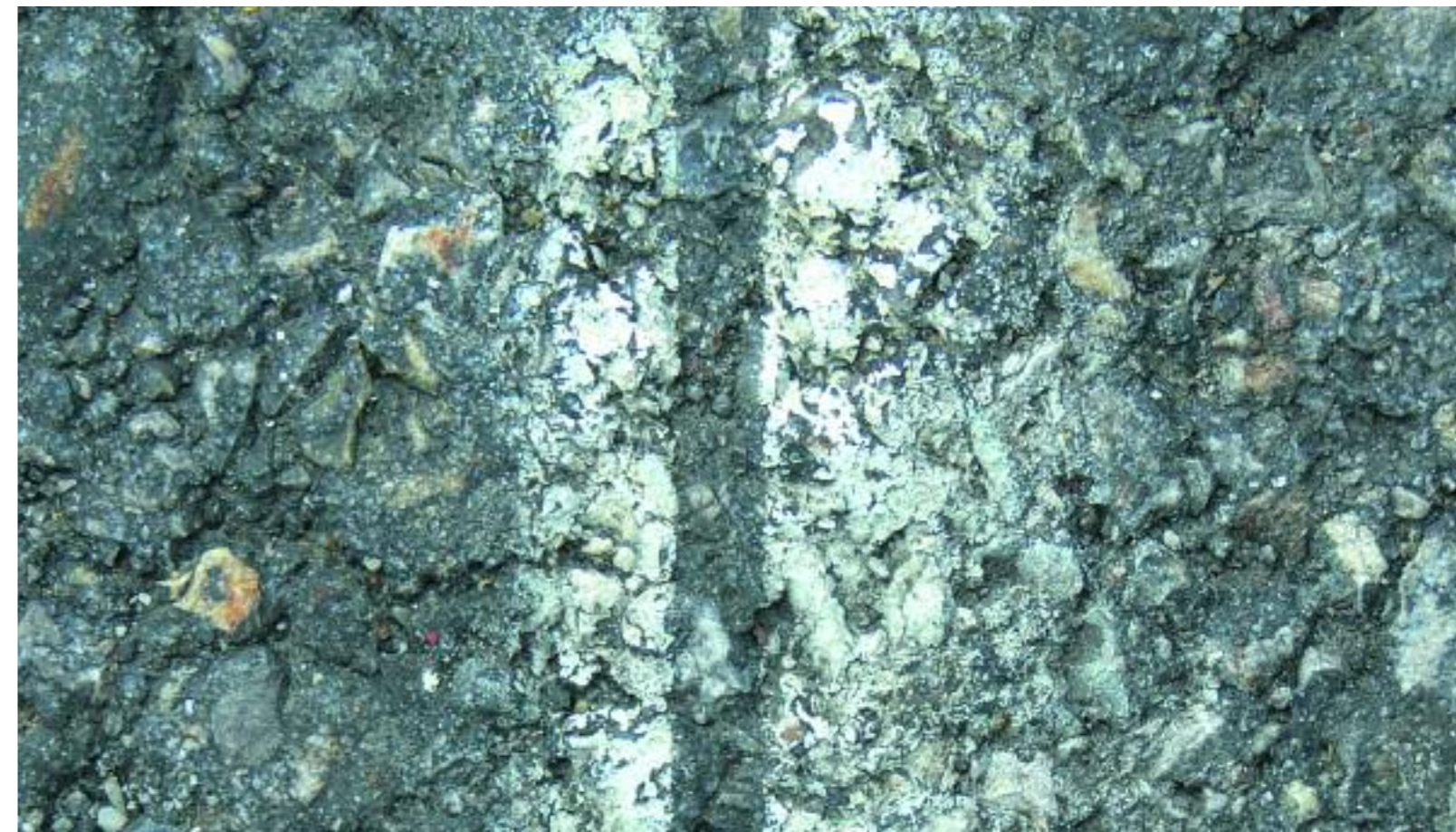
## Recht und Administrativmassnahmen

*Die Einführung am 1. Januar 2005 des neuen Administrativmassnahmenrechts und insbesondere des neuen Kaskadesystems hat die Arbeitsprozesse des Sektors Administrativmassnahmen völlig umgekrempelt (Anwendung der neuen Massnahmen und des Übergangsrechts). Im Übrigen wurden erneut deutlich mehr Polizeirapporte als im Vorjahr bearbeitet.*

*Mehr als 14'500 Polizeirapporte wurden dem OCN zugestellt, davon stammten 10'416 (+16%) von der Kantonspolizei Freiburg. Für mehr als die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet, um sie der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zur Entscheidung zuzuführen (26 Plenarsitzungen und Verabschiedung von 26 Zirkularverfahren). 2'730 Verwarnungen und Führerausweiszüge von einem Monat wurden vom Präsidenten oder dessen Stellvertreter im Rahmen des vereinfachten Verfahrens erlassen. Insgesamt wurden 5'938 Verfügungen (+12%), davon 2'746 Verwarnungen (+30%) und 2'560 Führerausweiszüge (+1%) ausgesprochen.*

*Bei den Widerhandlungen, die mit Administrativmassnahmen geahndet wurden, ist erwartungsgemäss eine starke Zunahme (+11%) der Alkoholfälle festzustellen. Die Geschwindigkeitsüberschreitungen nahmen noch deutlicher zu (+26%), die Zahl der Drogenfälle aber nahm ab (-10%). Beim Verwaltungsgericht wurden 136 Beschwerden gegen Entscheide der KAM eingereicht (+12%).*

*Der Rechtsdienst informierte das Kader über das neue Mass-*





auprès du Tribunal administratif (+12%).

Le secteur juridique a donné aux cadres des informations sur le nouveau droit des mesures administratives. Il a également coopéré à la mise en place des procédures touchant à la délivrance et au retrait/annulation du nouveau permis de conduire à l'essai.

## Prévention

En complément au système répressif des mesures administratives, l'OCN s'engage de manière toujours plus importante dans le domaine de la prévention routière. En collaboration avec d'autres organismes spécialisés, il cherche à mettre en place un éventail d'actions visant à améliorer les connaissances et faire évoluer les comportements.

Durant l'année écoulée, ce sont ainsi :

- 429 personnes (+18%) qui ont volontairement participé à l'une des journées destinées aux conducteurs dénoncés pour la première fois après avoir circulé en étant pris de boisson (33 cours, dont 27 en français et 6 en allemand). 20% de l'ensemble des participants ont été sanctionnés pour une conduite en état d'ébriété non qualifiée (taux situés entre 0,5 et 0,79‰);
- 53 personnes (+26%) âgées de 65 ans et plus qui ont volontairement participé à un cours spécialement destiné aux «seniors» à l'origine d'une infraction ou d'un accident de la route (5 cours dont 3f/2a);
- 226 automobilistes (-9%) qui ont été sensibilisés aux questions de sécurité et de comportement dans le trafic par le biais de l'un des cours pour «récidivistes» prévus par le droit de la circulation routière (24 cours, 19f/5a);
- tous les futurs cafetiers-restaurateurs en formation dans le canton qui ont été sensibilisés à la problématique de l'alcool au volant ;
- 168 personnes ont participé à la campagne «test gratuit de la vue», organisée à l'OCN en collaboration avec le groupement fribourgeois des opticiens. Cette action a également été soutenue par la suva et le bpa qui ont sensibilisé les visiteurs au port du casque pour les cyclistes;
- 1'500 élèves des écoles professionnelles du canton de Fribourg, de l'Institut agricole de Grangeneuve et du Collège du Sud qui ont bénéficié d'informations spécifiques concernant l'alcool et la drogue au volant. Ce ne sont pas moins de 45 cours de 2 heures qui ont été nécessaires pour atteindre ce public de jeunes conducteurs.

L'OCN s'engage également à relayer les actions nationales. Près de 10'000 clients ont ainsi reçu gratuitement un set de nettoyage pour pare-brise afin de souligner l'importance de rouler avec des vitres propres et dégagées.

*nahmenrecht. Weiter führte er die Verfahren für die Ausstellung, den Entzug oder die Annullierung des neuen Führerausweises auf Probe ein.*

## Prävention

*Als Ergänzung zu den sanktionsorientierten Administrativmassnahmen leistet das OCN einen immer gewichtigeren Beitrag zur Prävention im Strassenverkehr. Zusammen mit weiteren Fachorganisationen wurden umfassende Informationskampagnen mit dem Ziel der Verhaltensänderung durchgeführt.*

*Während des Berichtsjahres*

- *haben 429 Personen (+18%) freiwillig einen Kurs für erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker besucht (33 Kurse, davon 27 in französischer Sprache und 6 in deutscher Sprache). 20% der Teilnehmer besuchten den Kurs wegen «einfacher Ange-trunkenheit» (Blutalkoholkonzentration zwischen 0,5 und 0,79‰);*
- *haben 53 (+26%) über 65jährige Lenker den (freiwilligen) Seniorenkurs besucht, weil sie eine Widerhandlung begangen oder einen Verkehrsunfall verursacht hatten (5 Kurse, 3f/2d);*
- *nahmen 226 rückfällige Lenker (-9%) am Verkehrsunterricht teil (24 Kurse, 19f/5d). Dieser obligatorische Kurs hat zum Ziel, Lenker für Sicherheitsfragen und ihr Verhalten im Verkehr zu sensibilisieren;*
- *wurden alle in der Ausbildung stehenden Gastwirte des Kantons über die Problematik des Alkohols am Steuer aufgeklärt;*
- *führte das OCN zusammen mit dem Verband der Freiburger Optiker einen Gratis-Sehtest durch, den 168 Personen durchliefen. Die suva und die bfu warben bei diesem Anlass für das Tragen von Velohelmen;*
- *wurden 1'500 Schüler der Berufsschulen, des landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg und des «Collège du Sud» über die Konsequenzen von Alkohol und Drogen am Steuer informiert. 45 Kurse zu je 2 Stunden wurden benötigt, um diese Zielgruppe der Jungfahrer zu erreichen. Auch nationale Kampagnen werden vom OCN mitgetragen. An die 10'000 Reinigungssets wurden gratis abgegeben, um die Wichtigkeit sauberer und frei gemachter Fahrzeugscheiben klar zu machen.*



## Technologies de l'information

### Extension des services Internet

Les services interactifs disponibles sur le site [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) ont été complétés par un outil permettant de miser ou d'acheter en ligne des numéros de plaques d'immatriculation particuliers. Il s'agit d'un nouveau service convivial et répondant aux attentes de la clientèle.

### Un nouveau central téléphonique

Afin de traiter de manière optimale les appels téléphoniques, un nouveau central a été installé. Cet outil permet de répondre aux exigences d'accessibilité de notre clientèle.

### Des services à forte valeur ajoutée

Les différents outils informatiques exploités par l'OCN vivent une optimisation quasi permanente dans le but de satisfaire la clientèle ou de répondre aux exigences fédérales. Parmi les actions 2005, on citera : la mise en œuvre de l'infrastructure IT pour l'exploitation du nouveau centre de Bulle ; le changement du rythme légal des contrôles périodiques pour certains genres de véhicules ; la délivrance des permis de conduire à l'essai ; l'application des nouveaux tarifs d'imposition des véhicules ; l'impression laser et la mise sous pli automatisée des éditions en masse.

## Informationstechnologien

### Ausbau des Internet-Angebotes

*Unsere Onlinedienstleistungen ([www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)) wurden mit einer Auktions- und Verkaufsplattform für Wunschnummerschilder ergänzt. Dieser neue Service ist einfach, bedienerfreundlich und entspricht den Kundenerwartungen.*

### Neue Telefonzentrale

*Um die Telefonanrufe optimal zu bearbeiten, wurde eine neue Zentrale eingerichtet. Sie ermöglicht eine gute Erreichbarkeit und rasche Bearbeitung der Kundenanfragen.*

### Dienste, die Mehrwert schaffen

*Unser EDV-System wird ständig optimiert, um den Kundenwünschen besser zu entsprechen und den Vorgaben des Bundes zu genügen. Zu den Projekten 2005 gehören: Aufschalten der Zweigstelle Bulle auf die IT-Infrastruktur des OCN; Ändern der gesetzlichen Prüfungsintervalle für bestimmte Fahrzeugarten; Erstellen der Führerausweise auf Probe; Anpassung der Fahrzeugsteuer an die neuen Tarife; Laserdruck und automatische Kuvertierung der Massendrucksaachen.*





## Navigation

Ce secteur effectue les examens de conduite pour certaines catégories de bateaux et tous les contrôles techniques. Il octroie les autorisations aux exploitants des écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques. L'effectif des bateaux, toujours limité par la disponibilité des places d'amarrage, a très peu varié et se monte à 5'657 unités (+0,3%).

Une diminution du nombre de contrôles techniques a été constatée en 2005 (1'688, soit -7,1%). Le nombre d'examens théoriques et pratiques est en légère hausse (464, soit +1,8%).

## Certification ISO

En automne 2003, l'OCN recevait le certificat ISO 14001:1996 relatif à son management environnemental. Cette action parachevait la norme ISO 9001:2000, obtenue pour la première fois en janvier 2000.

Ces certificats ont été renouvelés en novembre 2005. A cette occasion, les auditeurs ont relevé la volonté d'amélioration générée par l'objectif prioritaire de satisfaire la clientèle. Le degré d'application des normes a été souligné comme étant très avancé. La réalisation du programme environnemental 2004-2006, à savoir l'ouverture de la succursale de Bulle et l'acquisition d'un nouveau véhicule de service à faible émission polluante est relevée dans le rapport d'audit.

## Schifffahrt

*Dieser Sektor führt alle Bootsprüfungen und die Schiffsführerprüfungen bestimmter Kategorien durch. Er erteilt ferner Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von nautischen Veranstaltungen. Der Bootsbestand ist nach wie vor durch die verfügbaren Anlegeplätze begrenzt und veränderte sich deshalb kaum (+0,3% auf 5'657 Einheiten).*

*Die Zahl der Bootsprüfungen ging im Jahr 2005 auf 1'688 Einheiten (-7,1%) zurück, die Zahl der theoretischen Führerprüfungen nahm hingegen leicht zu (464, +1,8%).*

## ISO-Zertifizierung

*Im Herbst 2003 erhielt das OCN für sein Umwelt-Management-System das ISO-Zertifikat 14001:1996. Dieses ergänzt das im Januar 2000 erstmals erlangte Zertifikat 9001:2000.*

*Das Erneuerungsaudit fand im November 2005 statt. Wichtigste Erkenntnisse: Es besteht der Wille zur stetigen Optimierung mit einer vorrangigen Ausrichtung auf die Kundenzufriedenheit. Der Anwendungsgrad der Normen wurde als sehr fortgeschritten bezeichnet. Der Auditbericht erwähnt zudem die Umsetzung des Umweltprogramms 2004-2006 mit der Eröffnung der Zweigstelle in Bulle und der Anschaffung eines emissionsarmen Dienstfahrzeuges.*

## Finances et personnel

### Personnel

L'OCN occupe 80 personnes, dont 2 apprentis employés de commerce et un apprenti informaticien. 64 personnes travaillent à plein temps et 13 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 40 et 90%. Cela correspond finalement à un effectif de 72,05 unités plein temps. Au cours de cet exercice, cette dernière valeur a progressé de 4,3 unités (+6,3%), suite à l'engagement de personnel affecté essentiellement aux contrôles techniques de véhicules.

La commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 310 journées ont été consacrées à des cours de formation continue. Quatre collaborateurs ont terminé le cours de base d'expert de la circulation au printemps, un l'a commencé en automne.

A l'occasion de la journée nationale des filles, le 10 novembre 2005, 9 adolescentes ont accompagné leurs parents au travail.

## Finanzen und Personalwesen

### Personalwesen

*Das OCN beschäftigt 80 Personen, davon 2 kaufmännische Lehrlinge und einen Informatikerlehrling. 64 Personen sind Vollzeit- und 13 Teilzeitangestellte. Der Beschäftigungsgrad liegt zwischen 40 und 90%. Dies entspricht einem Personalbestand von 72,05 Vollzeiteinheiten. Im Berichtsjahr nahm dieser Wert um 4,3 Einheiten zu (+6,3%). Dies ist auf die Einstellung von Personal für die technischen Fahrzeugprüfungen zurückzuführen.*

*Die 5 Mitglieder zählende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion.*

*Die Gesetze, Reglemente und Technologien wandeln sich stetig. Im Sinne eines guten Service public wurden deshalb 310 Kurstage in die Weiterbildung investiert. Vier Mitarbeiter haben den Grundkurs für Verkehrsexperten im Frühling abgeschlossen. Ein Mitarbeiter hat diesen Kurs im Herbst begonnen.*

*Anlässlich des nationalen Tochtertages am 10. November 2005 konnten 9 Töchter ihre Eltern bei der Arbeit begleiten.*



### Mandats d'encaissement pour des tiers

L'OCN encaisse pour le compte de l'Etat les impôts sur les véhicules (70'319'109 francs) et les impôts sur les bateaux (1'655'449 francs). Par rapport à l'exercice précédent, le montant total encaissé a progressé de 1'558'909 francs. Ce mandat est rémunéré au moyen d'une commission de 2,9%. L'OCN a participé activement à la révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules qui entre en vigueur en 2006 : il s'agit de l'indexation de 5% du barème et de l'ajustement des tarifs applicables aux véhicules lourds et remorques. Les travaux d'encaissement de la RPLF, assurés par l'OCN pour le compte de la Confédération, sont rémunérés selon le principe suivant : effectif des véhicules en circulation au 30 septembre de l'année en cours avec une indemnité pour les 1'000 premiers véhicules de 130 francs par unité, puis de 65 francs pour les suivants. A fin septembre 2005, le nombre de véhicules soumis était de 3'688 unités.

### Assurances responsabilité civile pour cycles et cyclomoteurs

L'OCN tient à offrir à sa clientèle l'une des vignettes pour vélo les moins chères de Suisse ; son prix s'élève à 5 francs. Le contrat d'assurance collective de cycles et cyclomoteurs conclu par l'OCN en 2004 court jusqu'en 2008. Les tarifs RC applicables sont de 4 francs pour les cycles, respectivement 27,78 francs pour les cyclomoteurs.

### Inkassomandate für Dritte

*Das OCN kassiert für den Staat die Fahrzeugsteuern (Fr. 70'319'109.-) und Schiffssteuern (Fr. 1'655'449.-) ein. Im Vergleich zum Vorjahr hat dieser Betrag total um Fr. 1'558'909.- zugenommen. Diese Arbeiten werden mit einer Provision von 2,9% entschädigt.*

*Das OCN arbeitete intensiv an der Teilrevision des Gesetzes über die Besteuerung der Fahrzeuge mit. Diese tritt im Jahr 2006 in Kraft und betrifft vor allem die 5%-Indexierung sowie die Anpassung des Tarifs für schwere Fahrzeuge und Anhänger. Im Auftrag des Bundes erhebt das OCN die Pauschale Schwerverkehrsabgabe (PSVA). Dieser Aufwand wird wie folgt vergütet: für die ersten 1'000 Fahrzeuge, die am 30. September des laufenden Jahres immatrikuliert waren, Fr. 130.- pro Einheit, für jedes weitere Fr. 65.-. Ende September 2005 wurden 3'688 im Kanton Freiburg immatrikulierte Fahrzeuge so besteuert.*

### Haftpflichtversicherung für Fahrräder und Motorfahräder

*Das OCN legt Wert darauf, seiner Kundschaft eine der günstigsten Velovignetten der Schweiz anzubieten; der Preis beträgt Fr. 5.-. Der Kollektiv-Haftpflichtvertrag für Fahrräder und Motorfahräder wurde 2004 abgeschlossen und ist bis 2008 gültig. Die neuen Haftpflichtversicherungstarife betragen Fr. 4.- für Fahrräder bzw. Fr. 27,78 für Motorfahräder.*

Plus de détails...

Mehr Details...

Rapport de l'organe de révision

Bericht der Revisionsstelle

Comptes 2005

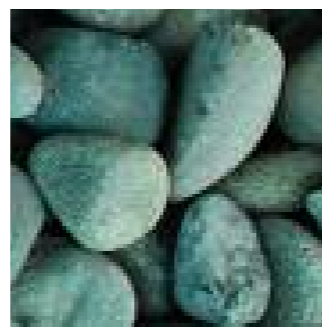
Geschäftsrechnung 2005

Mandat de prestations

Leistungsauftrag

Graphiques

Grafiken





## Rapport de l'organe de révision

## Bericht der Revisionsstelle



## Comptes 2005

### En bref

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires de 16,9 millions de francs, soit une augmentation de 0,5 million (+3,2%) par rapport à l'année précédente. Le bénéfice, en hausse de 162'140 francs (+5,6%), se monte à 3'044'095 francs. Cette évolution favorable est essentiellement due à une croissance du chiffre d'affaires. Elle a permis de verser à l'Etat de Fribourg 1'758'540 francs (+5,8%) à titre de contribution annuelle. Le montant de cette contribution est notamment calculé en proportion du chiffre d'affaires des prestations obligatoires selon un taux, défini dans le mandat de prestations, qui est passé de 10% en 2000 à 12% dès 2002. Le solde du bénéfice a été attribué aux fonds propres de l'OCN qui correspondent ainsi au 44,8% du total du bilan.

## Geschäftsrechnung 2005

### In Kürze

Das OCN realisierte einen Jahresumsatz von 16,9 Mio. Fr., 0,5 Mio. mehr als im Vorjahr (+3,2%). Der Reingewinn betrug Fr. 3'044'095.-, was einer Steigerung von Fr. 162'140.- (+5,6%) entspricht. Diese positive Entwicklung ist hauptsächlich auf die Erhöhung des Umsatzes zurückzuführen. Sie hat die Überweisung von Fr. 1'758'540.- (+5,8%) als jährlichen Beitrag an den Staat Freiburg ermöglicht. Dieser Beitrag wird im Verhältnis zum Umsatz der obligatorischen Leistungen gemäss einem Satz berechnet, der im Leistungsauftrag definiert ist. Dieser Satz betrug im Jahr 2000 10% und wurde 2002 auf 12% erhöht. Der Restbetrag des Gewinns konnte als Eigenkapital verbucht werden, welches somit 44,8% der Bilanzsumme ausmacht.

## Bilan

### Actifs circulants

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** sont essentiellement composées de la commission de 2,9% pour l'encaissement de l'impôt sur les véhicules. Durant le mois de décembre, les versements d'impôts, effectués par les détenteurs de véhicules pour l'exercice suivant, sont considérables. La commission due par l'Etat de Fribourg est comptabilisée dès réception desdits versements.

### Actifs immobilisés

Des acquisitions ont été faites pour 2'096'710 francs. Il s'agit notamment du solde des investissements liés à la nouvelle succursale de Bulle pour 617'022 francs et d'acomptes pour la nouvelle application informatique pour 1'086'475 francs. Les amortissements se sont élevés à 2'271'222 francs. La valeur résiduelle des actifs immobilisés représente 26% de la valeur d'acquisition. Les immobilisations financières comprennent divers dépôts à terme pour 10'000'000 francs échus le 31 mars 2006.

### Fonds étrangers

Les **acomptes de clients** sont principalement composés des prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent les commissions d'encaissement pour les impôts 2006 sur les véhicules facturées à l'Etat en décembre. Elles ne sont pas intégrées dans les produits car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant où les décomptes correctifs et facturations complémentaires seront entrepris selon les besoins de la clientèle.

La **provision pour le renouvellement des immobilisations** est destinée au remplacement de l'application informatique. Cette nouvelle plate-forme sera opérationnelle en 2007.

La **provision relative aux infrastructures immobilières** a permis de financer la construction de la succursale de Bulle. Elle est également destinée à l'extension et la rénovation du siège à Fribourg. Les mouvements de l'exercice 2005 ont été les suivants: dotation de 1'983'839 francs et reprises de 617'022 francs pour le solde des prestations exécutées à Bulle ainsi que 61'000 francs pour l'extension de la parcelle de Domdidier; soit une augmentation de 1'305'817 francs.

## Bilanz

### Umlaufvermögen

*Die **Forderungen an den Staat Freiburg** bestehen hauptsächlich in der Inkassokommission von 2,9% für die Erhebung der Fahrzeugsteuer. Die im Dezember von den Fahrzeughaltern einbezahlten Steuern für das nächste Geschäftsjahr sind beträchtlich. Die vom Staat Freiburg geschuldete Kommission wird ab Eingang dieser Zahlungen verbucht.*

### Anlagevermögen

*Es wurden für Fr. 2'096'710.- Anschaffungen vorgenommen. Namentlich handelt es sich dabei um den Restbetrag der Investitionen für die neue Zweigstelle in Bulle (Fr. 617'022.-) sowie um Akontozahlungen von Fr. 1'086'475.- für das neue EDV-System. Die Abschreibungen beliefen sich auf Fr. 2'271'222.-. Der Restwert des Anlagevermögens beträgt 26% des Anschaffungswertes. Die Finanzanlagen beinhalten verschiedene Termingelder in der Höhe von Fr. 10'000'000.-, fällig am 31. März 2006.*

### Fremdkapital

*Die **Akontozahlungen von Kunden** betreffen hauptsächlich die Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.*

*Die **passive Rechnungsabgrenzung** umfasst in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkassokommissionen für die Fahrzeugsteuer 2006. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen meist erst im folgenden Geschäftsjahr erbracht werden. Die berichtigten Abrechnungen werden kundengerecht getätigt.*

*Die **Rückstellung für neue Sachanlagen** ist für die Erneuerung des EDV-Systems bestimmt, das im Jahr 2007 in Betrieb genommen wird.*

*Mit der **Rückstellung für die immobilen Sachanlagen** wurde der Bau der Zweigstelle in Bulle finanziert. Sie ist auch für den Ausbau und die Renovierung des Hauptsitzes in Freiburg bestimmt. Die Bewegungen des Geschäftsjahres 2005 waren folgende: Zuweisung von Fr. 1'983'839.- und Bezug von Fr. 617'022.- für die restlichen Leistungen in Bulle sowie Fr. 61'000.- für die Erweiterung der Parzelle in Domdidier. Das bedeutet eine Erhöhung von Fr. 1'305'817.-.*

### Fonds propres

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan - qui est de 44,8% - a pu être amélioré grâce à l'attribution définie ci-dessous.

Le **fonds de réserve - capital propre**, qui remplace le capital de dotation généralement octroyé aux associations ou régies de droit public, a été doté conformément aux conditions fixées dans le mandat de prestations, à savoir 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés.

### Eigenkapital

*Das Verhältnis zwischen den Eigenmitteln und der Bilanzsumme konnte dank folgenden Zuteilungen auf 44,8% verbessert werden:*

*Der **Reservefonds - Eigenkapital**, der das Dotationskapital einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder eines Regiebetriebes ersetzt, konnte gemäss Vorgaben des Leistungsauftrages mit 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens gespiesen werden.*

## Compte de résultat

### Produits

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires global de 16,9 millions de francs, ce qui correspond à une augmentation de 0,5 million (+3,2%).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al.1 lit. a LOCN) représentent 74% du chiffre d'affaires.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg et l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 16% des produits de l'OCN. Ces deux activités d'encaissement ont nécessité l'établissement de plus de 315'000 factures.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) dégagent un bénéfice net de 506'075 francs dont 50% est versé à l'Etat de Fribourg. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de sa clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire.

## Erfolgsrechnung

### Ertrag

Das OCN realisierte einen Gesamtjahresumsatz von 16,9 Mio. Fr., das heisst 0,5 Mio. mehr als im Vorjahr (+3,2%).

Die **obligatorischen Leistungen** stellen 74% des gesamten Umsatzes dar. Sie betreffen den Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG).

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 16% des Gesamtertrages aus und betreffen hauptsächlich die Inkassokommission für die zu Gunsten des Staates Freiburg erhobenen Fahrzeug- und Schiffssteuern sowie die pauschale Schwerverkehrsabgabe zu Gunsten des Bundes. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden rund 315'000 Rechnungen ausgestellt.

Mit den **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** konnte ein Reingewinn von Fr. 506'075.- erzielt werden. Davon werden 50% dem Staat Freiburg überwiesen. Es handelt sich um nicht-obligatorische Produkte, die speziell auf die Kundenwünsche zugeschnitten sind.

### Charges

Le total des charges, en augmentation de 0,37 million (+2,7%), se monte à 13,9 millions de francs.

Les **charges du personnel** s'élèvent à 7,6 millions de francs; elles représentent 55% du total des charges. Les **charges des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 450'643 francs. Les **charges immobilières** s'élèvent à 508'256 francs; elles comprennent 122'604 francs de rente annuelle de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis au format carte de crédit.

Les charges d'**amortissement des immobilisations corporelles immobilières** incluent 260'325 francs pour l'amortissement du site de Bulle et 61'000 francs pour celui de Domdidier. Les amortissements relatifs aux immobilisations corporelles mobilières comprennent 1'086'476 francs pour la nouvelle application informatique et 356'697 francs pour les équipements de Bulle.

Ces amortissements sont compensés par une reprise sur provisions et n'ont par conséquent pas d'impact sur le résultat.

Les commentaires concernant les **provisions pour le renouvellement des immobilisations** et pour les **infrastructures immobilières** se trouvent sous la rubrique bilan.

### Aufwand

Der Gesamtaufwand nahm um 0,37 Mio. zu (+2,7%) und beträgt somit 13,9 Mio. Fr.

Der **Personalaufwand** schlägt mit 7,6 Mio. Fr. zu Buche und macht 55% des Gesamtaufwandes aus. Der **Einrichtungsaufwand** umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge sowie der Informatik und der Technik. Er beziffert sich auf Fr. 450'643.-. Der **Gebäudeaufwand** beträgt Fr. 508'256.-. Darin enthalten ist der jährliche Baurechtszins von Fr. 122'604.- an den Staat Freiburg. Der **Administrationsaufwand** setzt sich hauptsächlich aus den Portospesen, Druckkosten sowie den Rohlingen für die Führerausweise im Kreditkartenformat zusammen.

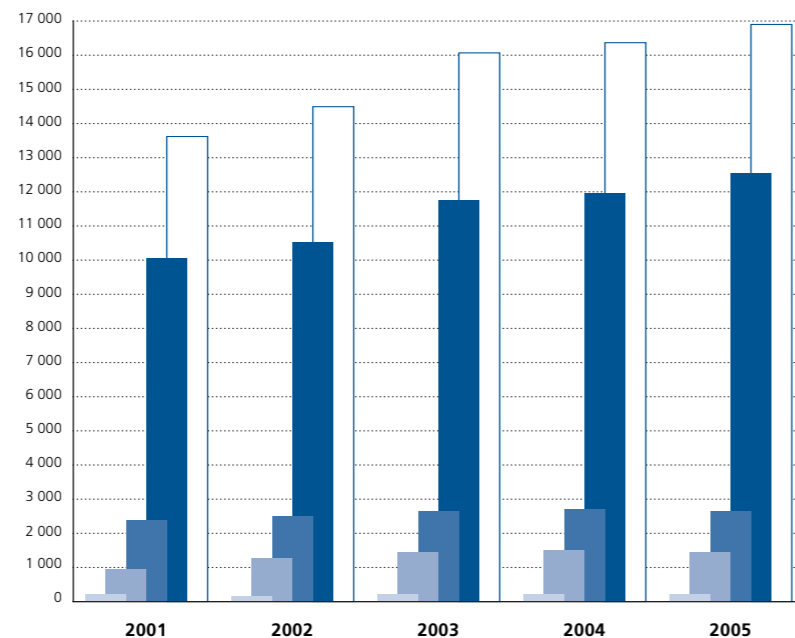
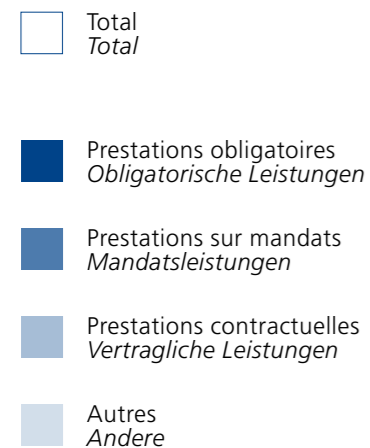
In den Aufwendungen für die **Abschreibung der mobilen Sachanlagen** sind Fr. 260'325.- für die Abschreibung der Zweigstelle Bulle und Fr. 61'000.- für diejenige in Domdidier enthalten. Die Abschreibungen der mobilen Sachanlagen beinhalten Fr. 1'086'476.- für das neue EDV-System und Fr. 356'697.- für Einrichtungen der Zweigstelle Bulle.

Diese Abschreibungen haben aber keinen Einfluss auf das Ergebnis, denn sie werden durch einen gleichwertigen Bezug aus den Rückstellungen kompensiert.

Die **Rückstellungen für neue Sachanlagen** und die **immobilen Sachanlagen** wurden bereits unter der Rubrik Bilanz kommentiert.

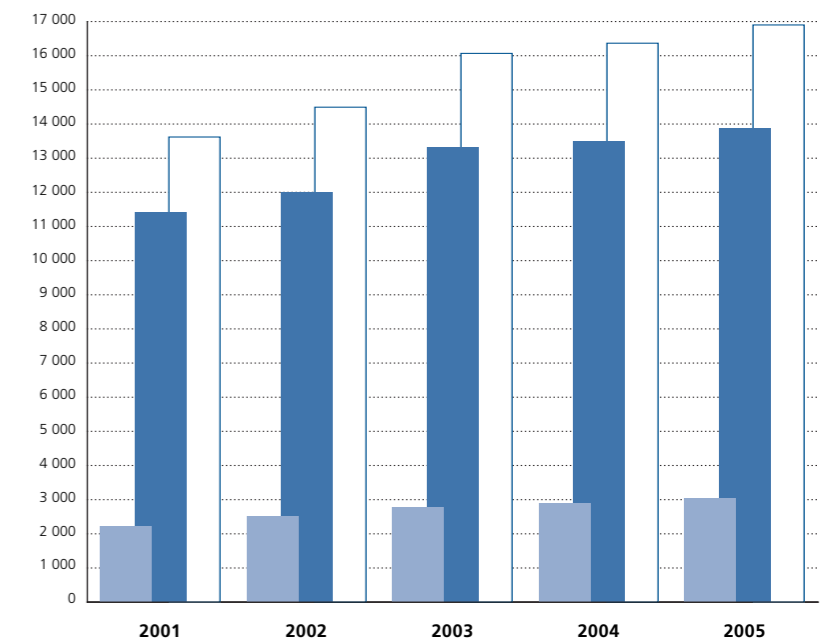
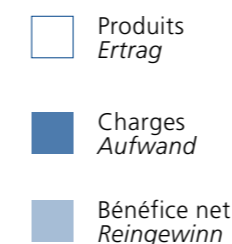
### Répartition du chiffre d'affaires Umsatzverteilung

En milliers de francs  
in Tausend Franken



### Compte de résultat Erfolgsrechnung

En milliers de francs  
in Tausend Franken



## Tableau des flux de fonds

Les activités de l'OCN ont généré un cash-flow brut de plus de 5,5 millions de francs.

Près de 1,8 millions de francs ont été investis pour l'aménagement des succursales de Bulle et Domdidier et la nouvelle plate-forme informatique. 1'758'540 francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Au nom du Conseil d'administration:

**Claude Grandjean**, Conseiller d'Etat  
Président du Conseil d'administration

**Roland Klaus**, Directeur

Fribourg, le 13 février 2006

## Kapitalflussrechnung

Der Cashflow, resultierend aus den ordentlichen Dienstleistungen des OCN, beträgt über 5,5 Mio. Fr.

Rund 1,8 Mio. Fr. wurden in die Einrichtungen der Zweigstellen Bulle und Domdidier und in das neue EDV-System investiert. Fr. 1'758'540.- wurden dem Staat Freiburg als jährlicher Beitrag überwiesen.

Im Namen des Verwaltungsrates:

**Claude Grandjean**, Staatsrat  
Präsident des Verwaltungsrates

**Roland Klaus**, Direktor

Freiburg, den 13. Februar 2006

## Bilan

## Bilanz

après répartition	nach Verteilung	31.12.2005	31.12.2004
<b>Actifs</b>	<b>Aktiven</b>		
Liquidités	Flüssige Mittel	1 301 890,89	2 543 797,14
Créances Etat Fribourg	Forderungen an den Staat Freiburg	718 555,65	742 187,46
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	136 231,70	80 311,50
Stocks	Vorräte	55 000,00	197 500,00
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzung	253 133,50	176 045,75
<b>Actifs circulants</b>	<b>Umlaufvermögen</b>	<b>2 464 811,74</b>	<b>3 739 841,85</b>
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	6 279 939,56	5 509 795,56
Fonds d'amortissement	Wertberichtigung	- 5 624 498,88	- 4 906 282,18
		<b>655 440,68</b>	<b>603 513,38</b>
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	14 295 975,00	13 974 650,45
Fonds d'amortissement	Wertberichtigung	- 9 579 116,00	- 9 031 351,45
		<b>4 716 859,00</b>	<b>4 943 299,00</b>
<b>Immobilisations financières</b>	<b>Finanzanlagen</b>	<b>10 050 000,00</b>	<b>6 550 000,00</b>
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>Anlagevermögen</b>	<b>15 422 299,68</b>	<b>12 096 812,38</b>
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>17 887 111,42</b>	<b>15 836 654,23</b>
<b>Passifs</b>	<b>Passiven</b>		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren Lieferanten	303 339,90	193 953,35
Créancier Etat Fribourg	Kreditor Staat Freiburg	729 887,85	579 144,95
Créanciers sur activités de commission	Verbindl. aus Kommissionsgeschäften	49 786,60	46 793,40
Autres créanciers	Sonstige Kreditoren	170 435,95	10 299,90
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	819 967,95	755 494,71
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzung	1 125 477,95	1 055 629,75
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	1 054 362,90	1 066 382,00
<b>Engagements à court terme</b>	<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>4 253 259,10</b>	<b>3 707 698,06</b>
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für neue mobile Sachanlagen	2 963 524,25	4 050 000,00
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	2 650 000,00	1 344 182,95
<b>Engagements à long terme</b>	<b>Langfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>5 613 524,25</b>	<b>5 394 182,95</b>
<b>Fonds étrangers</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>9 866 783,35</b>	<b>9 101 881,01</b>
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	5 300 000,00	4 278 511,00
Réserve libre de l'OCN	Freie Reserve des ASS	1 565 079,48	1 304 556,58
Fonds stabilisation tarifs	Tarifausgleichsfonds	1 150 000,00	1 150 000,00
Report à compte nouveau	Gewinn- Verlustvortrag	5 248,59	1 705,64
<b>Fonds propres</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>8 020 328,07</b>	<b>6 734 773,22</b>
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>17 887 111,42</b>	<b>15 836 654,23</b>



## Compte de résultat

## Erfolgsrechnung

2005 2004

Produits	Ertrag	2005	2004
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	12 545 852,26	11 956 397,95
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2 661 783,35	2 699 941,45
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1 460 009,90	1 494 183,15
Prestations propres	Eigene Leistungen	9 514,40	11 732,90
Produits divers	Diverser Ertrag	223 619,25	204 816,40
<b>Total des produits</b>	<b>Total Ertrag</b>	<b>16 900 779,16</b>	<b>16 367 071,85</b>
Charges	Aufwand	2005	2004
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	249 846,10	260 616,65
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	303 818,99	269 967,31
Charges de personnel	Personalaufwand	7 561 013,85	6 967 527,19
Charges des équipements	Einrichtungsaufwand	450 642,60	416 982,15
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	508 255,95	866 477,75
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	882 319,45	867 637,55
Frais d'administration divers	Diverser Administrationsaufwand	1 136 731,27	901 840,70
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	50 692,75	38 328,40
Honoraires CA/OR/controlling et rapport de gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	108 782,75	77 153,90
Frais financiers	Finanzierungsaufwand	3 029,40	4 592,26
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	547 764,55	3 609 766,05
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	1 723 457,70	267 473,35
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für mobile Sachanlagen	-1 086 475,75	80 381,23
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	1 305 817,05	-1 850 817,05
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	110 988,00	707 190,00
<b>Total des charges</b>	<b>Total Aufwand</b>	<b>13 856 684,66</b>	<b>13 485 117,44</b>
<b>BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE</b>	<b>REINGEWINN</b>	<b>3 044 094,50</b>	<b>2 881 954,41</b>

## Répartition du bénéfice

## Gewinnverteilung

2005 2004

Bénéfice à répartir	Zu verteilender Gewinn	2005	2004
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2 530 534,20	2 419 242,81
Bénéfice prestations contractuelles (50% Etat et 50% OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50% Staat und 50% Amt)	506 074,80	453 541,30
Bénéfice prestations propres (100% OCN)	Gewinn aus eigenen Leistungen (100% Amt)	7 485,50	9 170,30
<b>Bénéfice net selon compte de résultat</b>	<b>Reingewinn gemäss Jahresrechnung</b>	<b>3 044 094,50</b>	<b>2 881 954,41</b>
<b>Bénéfice reporté de l'exercice précédent</b>	<b>Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung</b>	<b>1 705,64</b>	<b>2 230,58</b>
<b>TOTAL À RÉPARTIR</b>	<b>TOTAL ZU VERTEILEN</b>	<b>3 045 800,14</b>	<b>2 884 184,99</b>
<b>Le Conseil d'administration propose la répartition suivante du bénéfice</b>	<b>Der Verwaltungsrat schlägt folgende Gewinnverteilung vor</b>		
<b>Contribution à l'Etat</b>	<b>Beitrag an den Staat</b>		
Part au chiffre d'affaires sur les prestations obligatoires, art. 24 al. 2 LOCN	Umsatzanteil aus obligatorischen Leistungen, Art. 24 Abs. 2 ASSG	1 505 502,25	1 434 767,75
Part au bénéfice prestations contractuelles, art. 26 al. 2 LOCN	Gewinnanteil aus vertraglichen Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG	253 037,40	226 770,65
<b>Total versement à l'Etat</b>	<b>Total Überweisung an den Staat</b>	<b>1 758 539,65</b>	<b>1 661 538,40</b>
<b>Réserve libre de l'OCN</b> (Prestations contractuelles et prestations propres, art. 26 al. 2 LOCN)	<b>Freie Reserve des Amtes</b> (Vertragliche sowie eigene Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG)	<b>260 522,90</b>	<b>235 940,95</b>
<b>Fonds stabilisation tarifs</b>	<b>Tarifausgleichsfonds</b>	<b>0,00</b>	<b>10 000,00</b>
<b>Fonds de réserve - capital propre</b>	<b>Reservfonds - Eigenkapital</b>	<b>1 021 489,00</b>	<b>975 000,00</b>
<b>Report à compte nouveau</b>	<b>Gewinnvortrag auf neue Rechnung</b>	<b>5 248,59</b>	<b>1 705,64</b>
<b>TOTAL RÉPARTI</b>	<b>TOTAL VERTEILT</b>	<b>3 045 800,14</b>	<b>2 884 184,99</b>

## Tableau des flux de fonds

## Kapitalflussrechnung

2005 2004

Sources de fonds (recettes)	Mittelherkunft (Einnahmen)	2005	2004
<b>Financement interne</b>	<b>Interne Finanzierung</b>		
Bénéfice	Erfolg	3 044 094,50	2 881 954,41
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen auf Sachanlagen	2 271 222,25	3 877 239,40
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	219 341,30	-1 770 435,82
<b>Cash-flow</b>	<b>Cashflow</b>	<b>5 534 658,05</b>	<b>4 988 757,99</b>
<b>Désinvestissements</b>	<b>Desinvestierung</b>		
Immobilisations	Sachanlagen	0,00	928,75
<b>Total des sources de fonds</b>	<b>Total Mittelherkunft</b>	<b>5 534 658,05</b>	<b>4 989 686,74</b>

Emplois de fonds (dépenses)	Mittelverwendung (Ausgaben)	2005	2004
<b>Investissements</b>	<b>Investitionen</b>		
Machines de bureau	Büromaschinen	3 647,50	2 391,25
Matériel et appareils techniques	Technische Geräte	52 829,35	8 133,55
Matériel d'enseignement	Unterrichtsmaterial	0,00	12 218,85
Mobilier	Mobilien	20 859,25	111 592,10
Matériel informatique	EDV-Einrichtungen	147 734,15	99 072,50
Logiciels	Softwareprogramme	106 012,60	61 213,65
Véhicules	Fahrzeuge	1 128,70	1 083,20
Nouvelle application informatique	Neue Informatik-Applikation	1 086 475,75	0,00
Succursale Bulle et Domdidier	Geschäftsstelle Bulle und Domdidier	678 022,25	3 190 817,05
Immobilisations financières	Finanzanlagen	3 500 000,00	4 500 000,00
		<b>5 596 709,55</b>	<b>7 986 522,15</b>
<b>Définancement</b>	<b>Definanzierung</b>		
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	1 758 539,65	1 661 538,40
		<b>1 758 539,65</b>	<b>1 661 538,40</b>
<b>Total des emplois de fonds</b>	<b>Total Mittelverwendung</b>	<b>7 355 249,20</b>	<b>9 648 060,55</b>
<b>VARIATION DU FONDS ROULEMENT NET</b>	<b>ÄNDERUNG DES NETTOUMLAUFVERMÖGENS</b>	<b>- 1 820 591,15</b>	<b>- 4 658 373,81</b>

Le fonds de roulement net correspond à la différence entre les actifs circulants et les engagements à court terme

Das Nettoumlaufvermögen errechnet sich aus der Differenz des Umlaufvermögens und der kurzfristigen Verbindlichkeiten

## Annexe aux comptes annuels

## Anhang zur Jahresrechnung

2005 2004

Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles	Brandversicherungswerte der Sachanlagen	2005	2004
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	4 200 000,00	3 050 000,00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1 021 000,00	650 000,00
Immeubles	Gebäude	13 053 400,00	13 422 400,00
		<b>18 274 400,00</b>	<b>17 122 400,00</b>

Il n'existe pas d'autres indications selon l'article 663b CO.

Es bestehen keine anderen Angaben gemäss Art. 663b OR.

## Mandat de prestations

Rapport d'exécution 2005

A plusieurs reprises, le statut de l'OCN et plus particulièrement le mandat de prestations ont fait l'objet de discussions au sein du Parlement et du Gouvernement. Toutes les décisions prises concernant le mandat de prestations révisé entreront en force dès le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Selon l'article 23 al. 2 let. b LOCN, les résultats obtenus durant la période administrative doivent être évalués par un organe externe. Ce mandat a été confié à l'entreprise KPMG. Son rapport à l'intention de l'autorité est joint au présent document.

Le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public attendu dans le mandat de prestations. Ces exigences servent de base au Conseil d'administration et à la direction pour déterminer à leur tour les objectifs d'entreprise opérationnels.

Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la loi sur l'Office de la circulation et de la navigation du 7 mai 1996 (LOCN), le rapport ci-après est établi. Les faits qui y sont rapportés sont étayés, dans la mesure du possible, par des indicateurs objectifs et par des sondages.

## Leistungsauftrag

Ausführungsbericht 2005

*Während des Berichtsjahres haben sich Parlament und Regierung verschiedentlich mit dem Status und damit auch mit dem Leistungsmandat des OCN beschäftigt. Alle Beschlüsse treten aber erst auf den 1. Januar 2006 im Rahmen des revidierten Leistungsauftrages in Kraft.*

*Gemäss Artikel 23 Abs. 2 Bst. b ASSG ist nach Ablauf einer Amtsperiode durch ein externes Organ eine Gesamtbeurteilung der Auftragserfüllung zu erstellen. Der entsprechende Bericht der KPMG ist zu Händen der Behörden diesem Heft beigelegt.*

*Der Staatsrat setzt mit dem Leistungsauftrag die politisch-strategischen Ziele fest und bestimmt die Qualität des Service public. Aufgrund dieser Vorgaben definieren der Verwaltungsrat und die Direktion die operativen Unternehmensziele.*

*Zur Beurteilung der Mandatserfüllung und in Anwendung von Artikel 23 des Gesetzes vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt (ASSG) wurde der nachstehende Bericht erstellt. Die Beurteilungen stützen sich soweit möglich auf objektive Indikatoren oder Erhebungen.*

## Rapport d'exécution 2005

### Objectifs généraux

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les «objectifs spéciaux».

### La conformité à la loi

Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée, notamment dans le domaine des mesures administratives, ne permettent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit écrite ou verbale. Le cas échéant, le client peut dès lors faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours admis, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.

### L'économicité

Les indicateurs de productivité contenus dans l'enquête de Benchmarking de l'asa permettent d'apprécier l'économicité. 20 cantons ont participé à cette comparaison des performances. L'OCN a enregistré de très bons résultats. Selon cette enquête et sur la base de nos indicateurs, notre performance peut à nouveau être qualifiée de très bonne. L'OCN se situe chaque fois dans le groupe de tête. L'efficacité, qui est également abordée dans ce chapitre, peut être évaluée selon le cash-flow avec une prise en compte du prix de nos émoluments. Ces derniers figurent parmi les plus modiques de Suisse. Partant, le cash-flow constitue un très bon résultat.

### L'orientation client

L'adéquation de nos prestations aux attentes de la clientèle est un de nos principaux buts. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi nos objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat a été confié pour la quatrième année consécutive à M.I.S. Trend. Les spécialistes de cet institut ont procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 300 clients privés ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction général mesuré selon les paliers suivants : total, bon, mitigé ou pas bon. Le 90% de la clientèle apprécie de façon positive (total ou bon) nos prestations. Ce résultat flatteur souligne avant tout la compétence et l'amabilité du personnel, ainsi que la clarté des informations. Certes, cette enquête a également permis d'identifier des points à améliorer. Ainsi,

## Ausführungsbericht 2005

### Allgemeine Zielsetzungen

*Die Aufgaben und Leistungen sind gesetzeskonform, effizient, wirtschaftlich und kundenorientiert zu erbringen.*

*Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden im Unterkapitel «besondere Zielsetzungen» aufgeführt.*

### Die Gesetzeskonformität

*Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsichte und die detaillierte Rechtsprechung namentlich im Bereich der Administrativmassnahmen lassen nur einen beschränkten Ermessensraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Aber auch eine Reklamation wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und nach einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der berechtigten Beschwerden oder Reklamationen ist verschwindend klein (Bruchteil eines Promilles).*

### Die Wirtschaftlichkeit

*Zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit sind die Produktivitätsquoten geeignet, welche der asa-Benchmarking-Erhebung zu entnehmen sind. 20 Kantone nahmen an diesem Leistungsvergleich teil. Das OCN hat dabei sehr gut abgeschnitten. Aufgrund dieser Erhebung und unserer ISO-Kenngrössen dürfen wir wiederum auf eine sehr gute Performance schliessen. Die Effizienz lässt sich am Cash-Flow im Verhältnis zum Preisniveau der Gebühren beurteilen. Letztere zählen zu den niedrigsten der Schweiz. Darum ist der realisierte Cash-Flow als sehr gut zu bezeichnen.*

### Die Kundenorientierung

*Die Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Erwartungen unserer Kunden ist eine der wichtigsten Aufgaben. Das erste Unternehmensziel ist darum dieser Kundenzufriedenheit gewidmet. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wurde im vierten aufeinander folgenden Jahr M.I.S. Trend beauftragt. Deren Spezialisten führten über 300 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des OCN. Die Auswahl der zu befragenden Kunden erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wichtigste Frage, diejenige der allgemeinen Kundenzufriedenheit, wurde mit der Skalierung total, gut, teilweise, nicht gut gemessen. 90% der Kunden beurteilten unsere Leistungen sehr positiv (total oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bestätigt vor allem den guten Kundenempfang, die Kompetenz sowie die Qualität der Information. Natürlich zeigte die Befragung auch Verbesserungsmöglichkeiten auf. So müssen die Wartezeiten am Schalter und am Telefon ver-*



les délais d'attente aux guichets ou au téléphone devraient être réduits. De même, la communication doit encore être améliorée au niveau de la politique tarifaire de l'Office.

#### Assurer la qualité de ses prestations.

Depuis fin 1999, nos processus de gestion respectent la norme ISO 9001:2000. Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée par le suivi des processus. Le 16 novembre 2005, nous avons passé sans réserve la recertification des normes ISO 9001 et 14001. Les auditeurs ont notamment relevé le haut degré d'application par le personnel. La recherche prioritaire de la satisfaction du client ainsi que la volonté d'une optimisation continue font partie des objectifs permanents.

#### Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière.

La prévention des risques liés à l'utilisation d'un véhicule automobile reste l'une des démarches prioritaires de l'OCN qui continue à poursuivre ses efforts dans ce domaine. Pour ce faire, il élargit, année après année, un programme qui ne cesse de faire ses preuves (cf. rubrique «prévention»). En effet, les échos liés à nos activités et tirés directement des évaluations de nos cours sont très positifs.

Des moyens en personnel et en argent ont été mis à disposition de la Ligue fribourgeoise pour la prévention de l'alcoolisme et d'autres toxicomanies (LIFAT) dans le cadre de la campagne de prévention «T'assures... t'es sûr?».

#### Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve.

Le 5% de la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles a été attribué au fonds de réserve-capital propre. Ce dernier est destiné à pallier l'absence de capital de dotation.

L'OCN a vu le jour sans capital de dotation, mais avec des dettes s'élevant à 9 millions de francs. Il est donc vital que l'assise financière soit consolidée (voir rapport KPMG).

*kürzt werden. Die Information über die Preispolitik des OCN soll verstärkt werden.*

#### Die Qualität der Leistungen ist zu gewährleisten.

*Seit Ende 1999 erbringen wir unsere Leistungen nach der ISO-Norm 9001:2000. Die homogene Ausführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen einheitlichen Prozessablauf gewährleistet. Am 16. November 2005 haben wir die Nachzertifizierung für beide Normen 9001 und 14001 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren erwähnten besonders den hohen Anwendungsgrad. Die vorrangige Ausrichtung auf die Kundenerwartung und die stetige Optimierung sind Teil unserer permanenten Ziele.*

#### Förderung der Prävention im Bereich der Verkehrssicherheit.

*Die Prävention der Risiken, welche der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das OCN vorrangig. Deshalb wird Jahr für Jahr ein bereits bewährtes Programm weiter ausgebaut (siehe Kapitel «Prävention»). Die Rückmeldungen auf diese Tätigkeiten und die nach den Kursen durchgeführten Beurteilungen sind sehr positiv.*

*Das OCN hat der «Ligue fribourgeoise pour la prévention de l'alcoolisme et d'autres toxicomanies» (LIFAT) personelle und finanzielle Mittel im Rahmen der Präventionskampagne «T'assures... t'es sûr?» zur Verfügung gestellt.*

#### Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds.

*5% des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens wurden dem Reservefonds - Eigenkapital zugewiesen, dessen Zweckbestimmung es ist, das fehlende Dotationskapital zu kompensieren.*

*Das OCN ist ohne Dotationskapital, aber mit annähernd 9 Mio. Fr. Schulden in die Selbständigkeit gestartet. Eine Konsolidierung der Finanzen ist daher vital (siehe Bericht KPMG).*

#### Objectifs particuliers 2001-2005

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise.

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est devenue un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs d'entreprise et des unités organisationnelles.

A ce jour, les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits est assurée par la comptabilité analytique ; la qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par le système d'assurance de qualité ISO 9001:2000 ; le Benchmarking permet de comparer la productivité entre les Offices ; le bénéficiaire des prestations, à savoir le client, est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction et le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Finalement, dans le domaine des ressources humaines, nous pratiquons l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules.

L'ouverture des succursales à Domdidier et à Bulle a sensiblement amélioré le service public dans ces régions. Les indices de fréquentation de ces sites sont réjouissants. Par ailleurs, depuis quelques années, les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution de leurs contrôles techniques, qu'ils soient obligatoires ou facultatifs. Sur 80'272 contrôles effectués, 5'398 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 496 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

#### Besondere Zielsetzungen 2001-2005

Förderung und Einsatz der für eine unternehmerische Geschäftsführung notwendigen Instrumente.

*Das Führen mit Zielvereinbarungen (Management by Objectives, MbO) ist zum Standard geworden. Die Beteiligung des Personals am Betriebserfolg hängt davon ab, inwieweit die Zielsetzungen der Unternehmung und der Organisationseinheiten erreicht wurden.*

*Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: Die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen wird mit der analytischen Buchhaltung gewährleistet; die Qualität der Leistungen wird durch die Prozesse gemäss Qualitätssicherungssystem ISO 9001:2000 sichergestellt; mit dem Benchmarking können wir die Produktivität zwischen den Ämtern vergleichen; der Leistungsempfänger, also der Kunde, wird über seine Zufriedenheit befragt und das umweltgerechte Handeln wird mit ISO 14001 sichergestellt. Zudem praktizieren wir die jährliche individuelle Leistungsbeurteilung der Mitarbeiter, welche sich auf den Lohn auswirken kann.*

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Segment der Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich steigern.

*Die Inbetriebnahme der Zweigstellen Domdidier und Bulle hat den Service public in diesen Regionen merklich verbessert. Die Auslastungsziffern dieser Filialen sind erfreulich. Bekanntlich können die Fahrzeughalter den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 80'272 geprüften Fahrzeugen stammen 5'398 aus einem Nachbarkanton. Nur 496 Freiburger Halter haben ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.*

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office.

Parmi les nombreuses prestations offertes, il y a lieu de citer les pré-expertises volontaires de véhicules d'occasion, la vente de numéros de plaques particuliers, les réservations de plaques au-delà d'un an, les cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété et les renseignements sur l'identité des détenteurs. Nouvellement, les plaques particulières peuvent être mises par Internet («e-auction»). La quote-part de ces prestations contractuelles avoisine le 10% du chiffre d'affaires.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office.

Une dotation annuelle de 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés, soit 1'021'489 francs, a été effectuée. Le fonds de réserve capital propre se monte ainsi à 5'300'000 francs. Les fonds propres représentent 44,8% du total du bilan.

*Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen.*

*Innerhalb des umfassenden Leistungsangebotes wurden folgende Dienstleistungen am meisten beansprucht: die freiwilligen Fahrzeug-Vorprüfungen der Gebrauchtwagen, der Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker und die Halterauskünfte. Die Wunsch-Kontrollschilder können neu auch im Internet ersteigert werden («e-auction»). Der Anteil der vertraglichen Leistungen am Umsatz beträgt nahezu 10%.*

*Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einem Betrag von 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird.*

*Die jährliche Zuweisung von 5% des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens (Fr. 1'021'489.-) wurde vorgenommen. Der Reservefonds beträgt nun Fr. 5'300'000.-. Die Eigenmittel entsprechen 44,8% der Bilanzsumme.*

## Contributions dues à l'Etat

Le montant total des contributions que l'OCN verse à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN est fixé comme suit:

- 1) en vertu de l'article 24 al. 2 LOCN,
  - a) 1,5% du montant des engagements financiers de l'OCN garantis par l'Etat au début de l'exercice comptable;
  - b) 12% du chiffre d'affaires réalisé par l'OCN sur les prestations obligatoires;
- 2) en vertu de l'article 26 al. 2 LOCN, la moitié de l'excédent de produit réalisé par l'OCN sur les prestations contractuelles.

Ainsi une contribution se montant à 1'758'540 francs a été versée à l'Etat. Cette dernière se justifie par:

- la garantie, par l'Etat, des engagements de l'Office;
- l'attribution exclusive du mandat d'exécution;
- l'exonération fiscale;
- les conditions-cadre offertes par l'Etat.

## Jährlicher Beitrag an den Staat

*Der jährliche Beitrag, den das Amt gemäss Art. 24 Abs. 2 und 26 Abs. 2 ASSG dem Staat entrichtet, wird wie folgt ermittelt: 1) gemäss Artikel 24 Abs. 2 ASSG,*

- a) *1,5% der finanziellen Verpflichtungen des Amtes (mit Staatsgarantie) bei Beginn des Geschäftsjahres;*
  - b) *12% des Umsatzes aus den obligatorischen Leistungen.*
- 2) gemäss Artikel 26 Abs. 2 ASSG, die Hälfte des Ertragsüberschusses aus den vertraglichen Leistungen.*

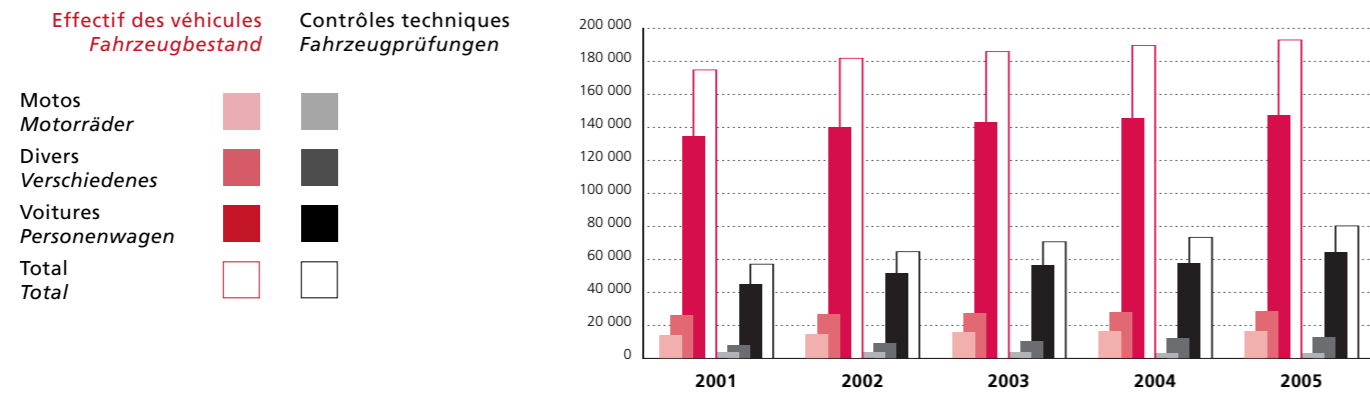
*Dem Staat konnte so ein Betrag von Fr. 1'758'540.- überwiesen werden. Dieser ist wie folgt begründet:*

- *Staatsgarantie für die Verpflichtungen des Amtes;*
- *exklusive Vergabe des Leistungsauftrages an das Amt;*
- *Steuerbefreiung;*
- *staatlich festgelegte Rahmenbedingungen.*

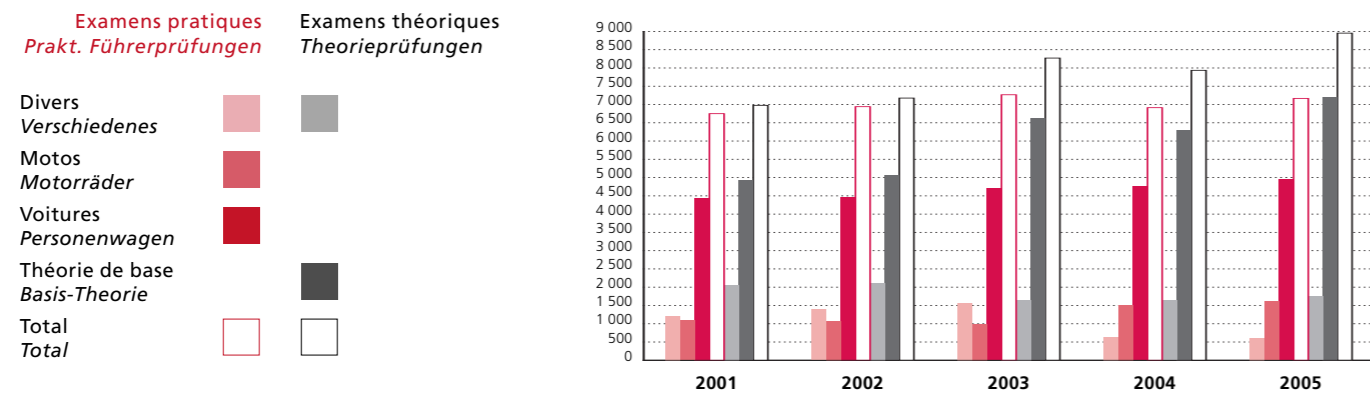
# Graphiques | Grafiken

## Technique | Technik

### Activités circulation routière | Tätigkeit Strassenverkehr

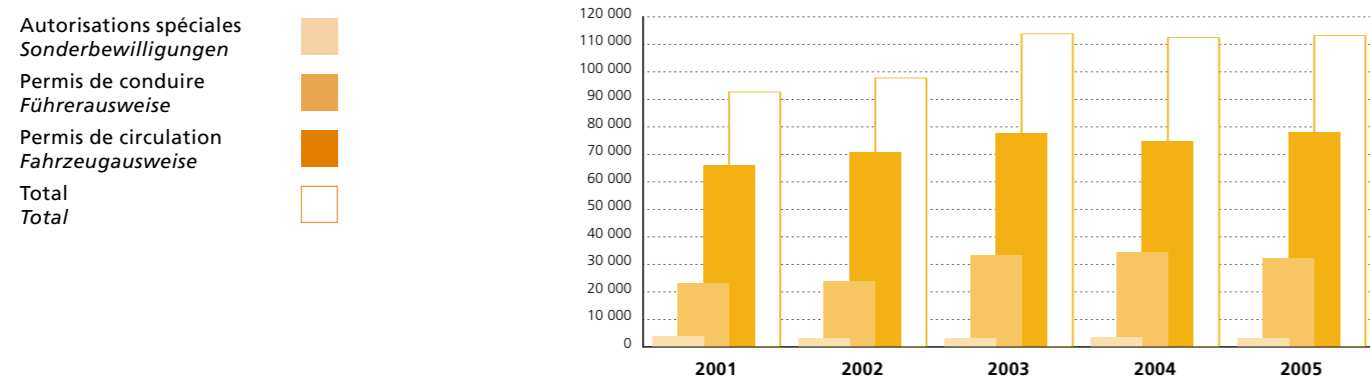


### Examens conducteurs | Führerprüfungen



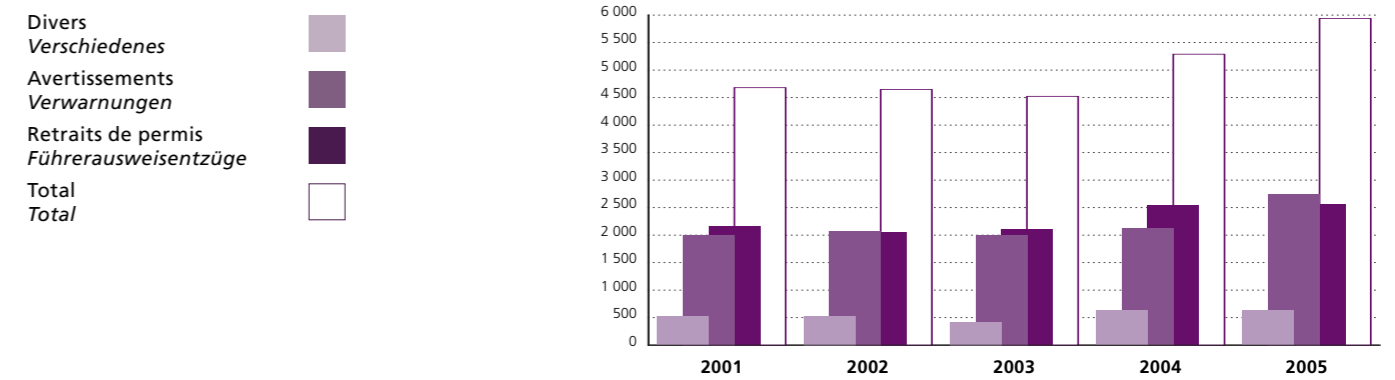
## Administration | Administration

### Activités service administratif | Tätigkeit der Abteilung Administration

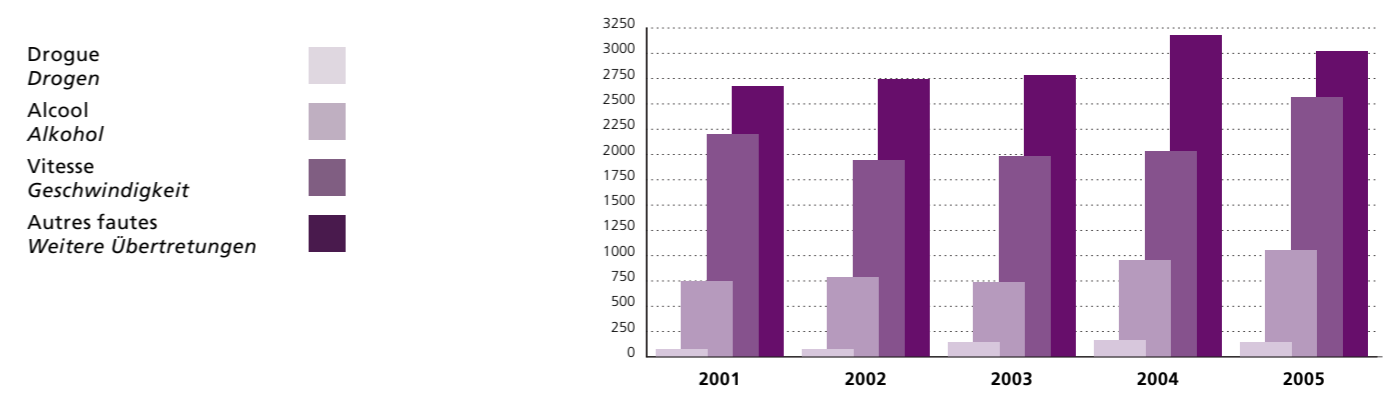


## Droit et mesures administratives | Recht und Administrativmassnahmen

### Mesures administratives | Administrativmassnahmen

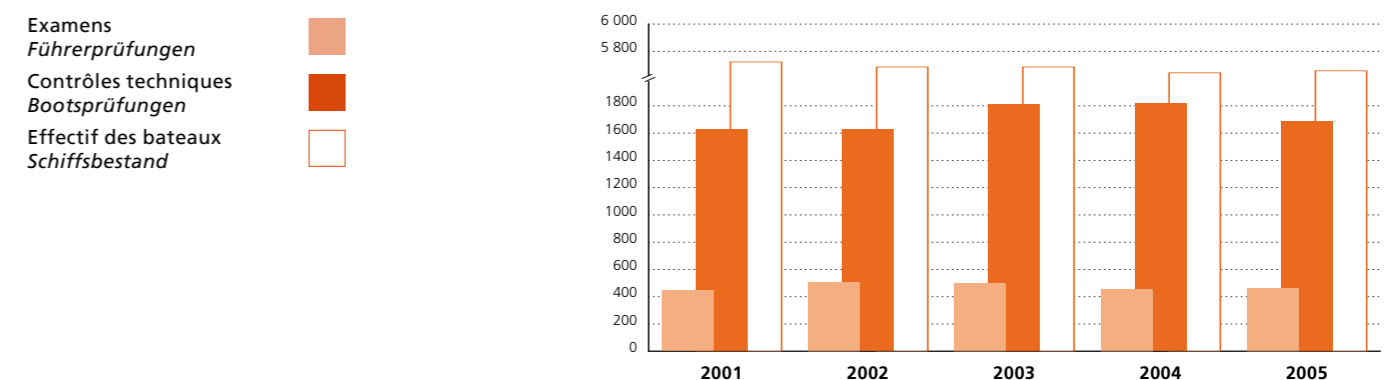


### Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen



## Technologie de l'information | Informationstechnologien

### Activités navigation | Tätigkeit Schifffahrt





**Rédaction**

Office de la circulation et de la navigation

**Impression**

Imprimerie St-Paul - Fribourg

**Conception, photographie & production**

Double Crème Communication

Tél. ++41 (0)26 413 47 47

**Redaktion**

*Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt*

**Druck**

*Paulusdruckerei - Freiburg*

**Konzeption, Fotografie & Produktion**

*Double Crème Communication*

*Tel. ++41 (0)26 413 47 47*



Route de Tavel 10  
Case postale 192  
1707 Fribourg

Tél. 026 / 484 55 55  
Fax 026 / 484 55 56  
e-mail [info@ocn.ch](mailto:info@ocn.ch)  
[www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)

*Tafersstrasse 10  
Postfach 192  
1707 Freiburg*

*Tel. 026 / 484 55 55  
Fax 026 / 484 55 56  
e-mail [info@ocn.ch](mailto:info@ocn.ch)  
[www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)*